

Содержание

Введение

I. Теоретико-методологические аспекты исследования проблемы социокультурной адаптации

- 1.1. Сущность, модели и этапы социокультурной адаптации студентов
- 1.2. Проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов
- 1.3. Анализ сформированности уровня социокультурной адаптации студентов КГПУ и ХВУ

Выводы по главе 1

II. Педагогические условия социокультурной адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка в КГПУ и ХВУ

- 2.1. Изучение китайского и русского языков как условие формирования социокультурной адаптации
- 2.2. Работа отделения обучения и стажировки иностранных студентов по формированию социокультурной адаптации
- 2.3. Ход и результаты экспериментальной работы

Выводы по главе 2

Заключение

Список литературы

Приложение

Введение

Актуальность темы обусловлена необходимостью и своевременностью изучения и решения проблемы социокультурной адаптации для дальнейшего развития теории и практики обучения. В настоящее время перед российским образованием стоит цель занять прочное место на мировом рынке образовательных услуг. Она находит выражение в «Стратегии 2020» [44], в рамках которой поставлена задача вывести не менее пяти вузов в мировой рейтинг «Топ-100». Согласно Государственной программе Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 гг., доля иностранных студентов, обучающихся в России, должна вырасти с 2,3% в 2011 г. до 10% к 2020 г.

Проблеме адаптации иностранных студентов посвящено множество работ, научных конференций и форумов не только в России, но и за рубежом. Проблема адаптации занимали такие китайские теоретики, как Гу Хунся, Ван Шаоюй, Ли Чжи и другие, корейский исследователь Янг Юн Ким, канадский профессор Джон Берри, Коллин Уорд, Милтон Беннет и другие.

Цель: Разработать и апробировать педагогические условия социокультурной адаптации иностранных студентов, обучающихся в КГПУ и ХВУ.

Задачи:

1. проанализировать психолого-педагогическую литературу по социокультурной адаптации как особому виду взаимодействия субъекта со средой;
2. выявить проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов;
3. изучить уровень социокультурной адаптации в КГПУ и ХВУ;
4. сопоставить педагогические условия социокультурной адаптации

студентов при изучении китайского и русского языков в КГПУ и ХВУ;

5. включиться в работу Отдела обучения и стажировки иностранных студентов;

Объект исследования. Процесс обучения студентов иностранному языку.

Предмет исследования. Организация педагогических условий социокультурной адаптации иностранных студентов обучающихся в КГПУ и ХВУ.

Методы исследования: анализ психолого-педагогической литературы, наблюдение, анкетирование, прогнозирование трудностей социокультурной адаптации, методический эксперимент.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при организации вузами мероприятий по адаптации студентов-иностранцев.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, определяются объект, предмет, цель, задачи, методы исследования, практическая значимость исследования.

В первой главе «Теоретико-методологические аспекты исследования проблемы социокультурной адаптации» описаны аспекты и проблемы социокультурной адаптации, проведен анализ сформированности социокультурной адаптации студентов КГПУ и ХВУ.

Во второй главе «Педагогические условия социокультурной адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка в КГПУ и ХВУ» описаны педагогические условия по формированию социокультурной адаптации, описана работа Отделения обучения и стажировки иностранных студентов по формированию социокультурной адаптации, описаны результаты проведенного исследования.

В заключении сформулированы выводы, сделанные на основе анализа и обобщения результатов исследования.

Полный список использованной литературы включает 43 источника.

I. Теоретико-методологические аспекты изучения социокультурной адаптации

1.1. Понятие и сущность социокультурной адаптации

В данном параграфе мы рассмотрим основные термины, которые будут использованы в нашем исследовании: адаптация, социальная адаптация, психологическая адаптация, социокультурная адаптация и межкультурная коммуникация. Мы так же рассмотрим основные модели и этапы социокультурной адаптации.

Термин «адаптация» используется в разных науках, но изначально использовалось в биологии и обозначало свойство организма приспосабливаться к внутренним и внешним изменениям.

«Понятие «адаптация» произошло от латинского *adaptare* — приспособлять — в широком смысле — приспособление к изменяющимся внешним и внутренним условиям. Способность организма приспосабливаться к среде на основе, морфологических, физиологических и поведенческих признаков, обеспечивающих возможность выживания в конкретных условиях среды» [15].

Адаптация человека имеет два аспекта: биологический и психологический. Если биологическая адаптация происходит бессознательно, то при психологической в процессе адаптации активно участвует сам субъект.

«Психологический аспект адаптации — приспособление человека как личности к существованию в обществе в соответствии с требованиями этого общества и с собственными потребностями, мотивами и интересами» [15].

Этот аспект проявляется на протяжении всей человеческой жизни.

Ребенку с ранних лет приходится адаптироваться к социальным институтам, таким, как детский сад, затем школа. Взрослея, он поступает в университет, затем идет на работу. Ему приходится адаптироваться к различным социальным средам: семье, работе, новому месту жительства и т.д. Начиная работать, человек адаптируется к коллективу, новым условиям труда.

На психологическую адаптацию во много влияют внешние факторы, но люди по-разному к этим факторам приспособляются, а значит, при адаптации человека важны и личностные качества, его индивидуальность. Триандис определяет индивидуальность «как присущую индивиду систему ценностей, мыслей и поведения» [37:113].

Березин Ф.Б. выделяет три уровня психологической адаптации: «социально-психологический, психологический (особенности личности, личностной активности и психологического состояния), психофизиологический (интеграция церебральных систем) и периферический (вегетативные и гуморальные механизмы)» [3:121].

Понятие «адаптация» многозначно. Его многозначность выражается в том, что под адаптацией понимается не только процесс, но и результат. Результатом адаптации к новой среде является состояние соответствия между средой адаптации и субъектом адаптации.

На это состояние «соответствия» влияют не только внешние факторы, например, организованная деятельность людей по адаптации данного индивида в обществе, но так же и внутренние факторы. Ю.А.Александровский анализировал адаптацию как психологический феномен. Он указывал, что «принципиальным отличием функциональной деятельности системы психологической адаптации человека от деятельности всех других самоуправляемых систем является наличие механизмов сознательного саморегулирования, в основе которых лежит субъективная индивидуально-личностная оценка природных и социальных воздействий на человека» [5:49]

Особым видом психологической адаптации можно считать адаптацию

человека к новой культурной среде. С развитием туризма, обмена студентами, а так же торговых и деловых отношений между странами, все больше людей покидают родную страну, чтобы путешествовать, учиться или работать.

В энциклопедии «Социология» Грицанов В.Л. дает следующее определение социальной адаптации «Это процесс приспособления, освоения, как правило активного, личностью или группой новых для нее социальных условий или социальной среды» [7].

Международный обмен студентами сопровождается не только вхождением в новый социум, он так же сопровождается и вхождением в новую культурную среду. В таком случае можно говорить о социокультурной адаптации.

В ситуации обучения в чужой стране к вышеперечисленным аспектам адаптации добавляется адаптация в образовательном процессе, то есть перестройка личности в рамках включения в новую социальную роль иностранного студента.

«Под термином «Социокультурная адаптация» подразумевается активный процесс взаимодействия представителя иной культуры и среды его настоящего обитания, активного приобретения необходимых для жизни трудовых навыков и знания, усвоения основных норм, образцов, ценностей новой окружающей действительности» [7].

Понять, как проходит адаптация и каковы ее результаты можно путем наблюдения и опроса. В процессе наблюдения можно видеть лишь внешнюю сторону адаптации, «которая проявляется в участии индивида в социальной и культурной жизни новой группы» [23:216]. О внутренней адаптации можно судить уже исходя по результатам опроса, где индивид определяют степень своей удовлетворенности новыми условиями по заданной шкале от «не удовлетворен» и до «удовлетворен полностью».

По мнению Т.Г.Стефаненко, «успешное приспособление обычно определяется как ощущение гармонии с ближайшим окружением, а основное

внимание уделяется анализу чувства удовлетворенности, психологического благополучия и душевного здоровья «чужаков» [23:218].

«Показателями успешной С.А. являются высокий социальный статус индивида в данной среде, а также его психологическая удовлетворенность этой средой в целом и ее наиболее важными для него элементами (например, удовлетворенность работой и ее условиями, ее содержанием, вознаграждением, организацией). Показателями низкой С.А. являются стремление индивида к перемещению в другую социальную среду (текучесть кадров, миграция, разводы), аномия и отклоняющееся поведение» [44].

Социокультурная адаптация неразрывно связана с межкультурной коммуникацией, которая сопровождает человека на всех этапах адаптации. Невозможно приспособиться к другой культуре, не взаимодействуя с людьми иной культуры. Межкультурная коммуникация существенно отличается от коммуникации между людьми одной культуры. Профессор Милтон Беннет даже назвал такую коммуникацию «паранормальной»: «она (коммуникация) паранормальна в том смысле, что не похожа на то, что мы обычно делаем. Но она в области человеческих возможностей». [42:112]

Исследованиями социокультурной адаптации занимались психологи как на Западе, так и на Востоке. «Развитие торгово-экономических, образовательных, туристических и деловых отношений вызвало интерес к межкультурной адаптации» [34:235]. Ранее изучалась только аккультурация, «которую исследователи определили как результат непосредственного, длительного контакта групп с разными культурами, выражающийся в изменении паттернов культуры одной или обеих групп» [23:236].

Но если тогда изучались изменения, происходящие в группе, то только в послевоенное время исследователи проявили интерес к межкультурной адаптации «индивидуальных переселенцев», когда начался обмен специалистами, студентами, а так же массовые миграционные процессы.

Проблемами аккультурации и адаптации занимался канадский психолог Джон Берри. Он разработал психологическую концепцию

аккультурации, которая «заключается в том, что психологические и поведенческие изменения, которые испытывает индивид – результат контакта с группой людей, имеющих отличную от него культуру» [24]. Ядром его теории послужил постулат о том, что фундаментальной составляющей аккультурации является сохранение индивидом собственной культурной идентичности и в то же время поддержание отношений с инокультурной группой людей.

Берри создал наиболее широко изучаемую модель, которая включала четыре стратегии аккультурации, основанные на дихотомии двух фундаментальных аспектов аккультурации: поддержание оригинальной культурной идентичности и поддержание отношений с другими группами. Эти четыре стратегии назывались ассимиляцией, интеграцией, сепарацией и маргинализацией.

Теорию межкультурной адаптации предложил корейский исследователь Янг Юн Ким. Согласно его теории, под межкультурной адаптацией понимается «процесс динамичного развития естественного человеческого стремления к борьбе за внутреннее спокойствие перед лицом неблагоприятных условий среды» [30:375].

Основная идея данной теории сводится к следующим принципам:

- «1. Адаптация является естественным и всеобщим феноменом;
2. Теория основывается на естественном инстинкте человека бороться за комфортное состояние с неблагоприятной окружающей средой;
3. Межкультурная адаптация – это многоэтапный процесс;
4. Процесс адаптации неразрывно связан с коммуникацией и взаимодействием с членами общества той страны, в которой человек оказывается» [33:120];

Центральной в процессе адаптации является коммуникативная компетенция, способность к общению в соответствии с правилами и обычаями иной культуры и активное участие в ее жизни. Это означает, что «если мы хотим успешно адаптироваться, то мы должны сконцентрироваться

на приобретении новых культурных и коммуникативных навыков и быть готовыми отказаться от устаревших стереотипов, принимать активное участие в местных мероприятиях и жизни принимающей культурной группы. Подобно тому, что мы не можем научиться плавать без непосредственного ныряния в воду, мы не можем действительно научиться общаться без непосредственного взаимодействия» [31].

Г.Триандис выделяет пять этапов адаптации.

Первый этап он назвал «медовым месяцем». Большинство людей, решающихся отправиться в другую страну, как правило, испытывают в связи с этой поездкой определенные надежды: испытать новые ощущения, найти новое и лучшее место для жизни, лучшую работу и пр. «Кроме того, их ждут на новом месте: ответственные за прием люди стараются, чтобы они чувствовали себя «как дома» и даже обеспечивают некоторыми привилегиями» [37:112]. Но часто ожидания оказываются лучше действительности, и наступает второй этап, когда непривычная обстановка начинает отталкивать.

На третьем этапе «симптомы культурного шока могут достигать критической точки, что проявляется в серьезных болезнях и чувстве полной беспомощности. Не сумевшие успешно адаптироваться в новой среде «визитеры-неудачники выходят из нее» – возвращаются домой раньше положенного срока» [33:118].

На четвертом этапе депрессия медленно сменяется оптимизмом. Если иностранец настроен на общение, настроен изучать новый язык, культуру, то со временем он привыкает к новой обстановке. На пятом этапе происходит окончательная адаптация. По мнению Берри, такая адаптация «подразумевает относительно стабильные изменения индивида в ответ на требования среды» [37:23].

Данная модель была названа U-образной (хорошо-хуже-плохо-лучше-хорошо). «Многочисленные эмпирические исследования, проведенные в последние годы, ставят под сомнение универсальность U-образной

концепции» [23:136]. Это сомнение выражается в том, что иностранцы не всегда проходят перечисленные этапы адаптации в установленном порядке. Для перечисленных периодов важно, как долго иностранец находится в другой стране, степень различности культур, условия проживания и окружение. Например, многие туристы, приезжающие на короткий срок, не успевают ощутить на себе последствия «культурного шока».

Другую модель адаптации разработала профессор Коллин Уорд. Совместно с другими исследователями она предложила модель, в которой нет стадии «медовый месяц», а значит «культурный шок» проявляется намного сильнее на первой стадии адаптации. Согласно ее теории, психологическая адаптация на первой стадии может длиться до четырех месяцев. Социокультурная же адаптация длится до шести месяцев. «После шести месяцев скорее всего уже нет какого-либо дополнительного значительного изучения новой культуры» [43].

Уиллиам Бридж предложил модель переходных периодов. Она изображает все периоды «в трех фазах: 1) стремление к знакомому, которая ассоциируется с чувством одиночества; 2) нейтральная зона, где субъект эмоционально разорван с прошлым; 3) новое начало, где субъект готов принять новые изменения» [43].

Янг Юн Ким предложил спиральную модель, которую назвал «Стресс-Адаптация-Развитие». Она сводится к тому, что социокультурная адаптация и личностное развитие происходят постепенно, как будто по спирали. «Иностранец колеблется между стрессовыми событиями и возможным ростом и адаптацией, которые являются результатом различных трудных ситуаций». [32:26] Главное в этой модели то, что трудности, с которыми сталкивается иностранец, важны для его личностного роста. Преодолевая проблемы, он учится и адаптируется.

Другая его модель, которая называется «Декультурация и аккультурация спустя время» [33:125], демонстрирует, как, спустя время, иностранец начинает включать элементы иностранной культуры в свою, но

для этого ему приходится пройти долгий процесс адаптации. Модель Янг Юн Кима показывает три этапа, в течение которых происходит внедрение иной культуры в культуру иностранца, и на 3 этапе иллюстрируется, что собственные культурные элементы наполовину замещены инокультурными.

Модель «Инокультурного восприятия» предложил Милтон Беннет. Она показывает культурную адаптацию в зависимости от культурных различий. Он выделяет шесть стадий адаптации: отрицание – защита – минимизация – принятие – адаптация – интеграция. Чтобы избежать или сгладить начальные стадии, Беннет утверждает, что «не нужно воспринимать все как культуру. В некоторых ситуациях человек ведет себя глупо и неправильно в контексте собственной культуры» [42:120].

Данные модели показывают, что социокультурная адаптация является особым видом адаптации. Иностранные студенты, столкнувшиеся с новой культурой, сталкиваются и с трудностями, возникающими в процессе межкультурного взаимодействия. На пути к взаимопониманию важность преодоления данных трудностей становится очевидной в наше время, когда число межкультурных контактов растет с каждым днем.

Исходя из понимания социокультурной адаптации, которую мы определяем как процесс вхождения иностранного студента в новую социальную и культурную среду.

Исходя из различных моделей адаптации, мы видим, что в целом этапы, которые проходят иностранные студенты, схожи по своему характеру. В своем исследовании мы будем учитывать модель Социокультурной адаптации К.Уорд и разработанную ею Шкалу социокультурной адаптации, так как она, по нашему мнению, наиболее полно отражает этапы социокультурной адаптации.

1.2 Проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов

В данном параграфе мы рассмотрим основные факторы, влияющие на социокультурную адаптацию иностранных студентов.

Социально-психологическая адаптация понимается как вступление иностранного студента в систему межличностных отношений, как приспособление личности к группе, к взаимоотношениям в ней, как проявление собственного стиля поведения.

Адаптация иностранных студентов представляет собой «совокупность сложных, многоплановых процессов, протекающих на различных уровнях социальной организации и социальных взаимодействий» [17:118]. Характер складывающихся отношений весьма противоречив. С одной стороны большинство иностранных студентов в той или иной степени нацелены на успешную адаптацию, стараются сократить дистанцию и общаться с представителями принимающей страны. «С другой – имеющиеся в самом начале адаптационных процессов социокультурные, институциональные рассогласования между акторами рассматриваемых взаимодействий» [16:118].

Адаптация иностранных студентов – процесс многоаспектный. По мнению Тихоновой В.Г., он включает в себя «приспособление к новой

социокультурной среде, приспособление к новым климатическим условиям, времени, новой образовательной системе, к новому языку, интернациональному составу учебных групп, приспособление к культуре страны» [24:150].

С.И. Моднов и Л.В. Ухова в своем исследовании выделяют три фактора успешной адаптации [22:4]:

- социокультурный;
- социокоммуникативный;
- социобытовой.

Кривцова приводит следующий набор факторов [22:5]:

- психофизиологические (связанные с переустройством личности);
- учебно-познавательные (связанные с языковой подготовкой);
- социокультурные.

А.П. Кормилицын выделяет четыре фактора [22:5]:

- физиологический;
- психологический;
- социальный;
- культурный.

Т.Р. Рахимов выделяет следующие факторы [22:6]:

- традиционный (особенности принимающего сообщества);
- климатический;
- личностно-психологический;
- учебно-педагогический (особенности организации системы обучения);
- социально-бытовой;
- коммуникативный;
- культурный (жизнь в интернациональном обществе, толерантность и др.).

Г.Триандис выделил 3 фактора, влияющих на социальное поведение: «собственная культура; прошлый опыт; ситуация (обстановка)» [31:117].

Под собственной культурой, или культурой субъекта стоит понимать личностные ценности, ориентиры, нормы, роль в культуре. На основании этого Тринадис полагает, что следующие факторы влияют на успешность адаптации:

1) фактор когнитивной сложности. Способность к познанию, к принятию нового существенно упрощает процесс межкультурной коммуникации. Для общительных, интересующихся другой культурой людей легче найти контакт с представителем иной культуры;

2) тенденция использовать при категоризации крупные категории. Способность видеть в новой культуре не только «другое», но и что-то «свое» так же является важным умением, способствующим успешной коммуникации. Способность мыслить шире, видеть вещи в новом свете, объединять собственный опыт с полученным помогает чувствовать себя в инокультурной среде лучше и находить общий язык с людьми;

3) фактор низких оценок по тесту авторитаризма. «Ни для кого не секрет, что толерантным людям легче принять и понять новые обычаи, другие ценности и взгляды».

Гриценко В.В. указывает, что по результатам некоторых исследований женщины имеют больше проблем в процессе адаптации, чем мужчины. «Правда, объектом таких исследований чаще всего оказывались женщины из традиционных культур, на адаптацию которых влияли более низкие, чем у соотечественников-мужчин уровень образования и профессиональный опыт». Проведенное в США, в Западном университете штата Орегон, исследование показало, что мужчины чувствовали себя более «уверенными и удовлетворенными» [36:10]. В новой культурной среде. Дж.Ванг изучал социокультурную адаптацию иностранных студентов в крупнейших университетах на юге США. Его исследование так же показало, что «женщины испытывают больше трудностей адаптации, чем мужчины» [36:10].

Еще одним фактором адаптации является образование. Чем оно выше,

тем меньше проявляются симптомы культурного шока. Данную закономерность подчеркивал и Аурелиус Г, проводя исследования среди эмигрантов.

Аурелиус Г. отмечает, что «важную роль на специфику и сложность адаптации играет прежнее место проживания эмигранта: если эмигрант проживал в сельской местности, то его приобщение к западной культуре протекает более сложно, чем у эмигранта, проживавшего в городе» [26:116]. Аналогичные наблюдения сделаны и Мерфи. Автор подчеркивает, что «нарушения здоровья чаще наблюдается у лиц, которые имеют низкий уровень образования» [26:117].

В целом можно сказать, что образованные и высокоинтеллектуальные люди адаптируются успешнее. Стефаненко Т.Г. указывает, что «давно высказываются предположения, что для учебы и работы за границей необходимо подбирать людей с личностными характеристиками, способствующими межкультурной адаптации». [23:310]

Немаловажную роль в процессе адаптации играют обстоятельства жизненного опыта студента, его целеустремленность. «Понятно, что студенты едут в другую страну, чтобы получить престижное образование или изучить язык, который в дальнейшем будет необходим им для работы. И с этой целью они готовы преодолеть многие трудности»[28].

Сеть Интернет играет важную роль в процессе адаптации. Она делает первую стадию адаптации «мягче». У иностранного студента есть возможность общаться с друзьями и родителями в социальных сетях и по видео-связи. Согласно проведенному Чаопинг исследованию [28] 31,81 % иностранных студентов звонят родителям, если у них возникают проблемы, 22,73% обращаются к друзьям той же национальности, и только 6,65% могут обсудить проблемы с китайскими друзьями.

Среди влияющих на адаптацию групповых факторов, по мнению Стефаненко Т.Г., прежде всего необходимо выделяет характеристики взаимодействующих культур. «Результаты многочисленных исследований

свидетельствуют, что степень выраженности культурного шока положительно коррелирует с культурной дистанцией» [23:317]. Это означает, что чем меньше культуры имеют различий, тем менее болезненно проходит адаптация.

Каждый человек, оказавшись в инокультурной среде, устанавливает «собственную субъективную дистанцию». Иностранцы студенты, оказавшиеся в одинаковых условиях, могут в разной степени страдать от культурного шока. Это собственная субъективная дистанция называется социально-психологическим барьером личности. Парыгин П.Д. пишет, что «социально-психологический барьер – это такое состояние или свойство индивида, которое консервирует резервы его духовно-психологического потенциала или тормозит их реализацию в процессе его жизнедеятельности» [16:75].

Этот фактор особенно важен, т.к. социально-психологический барьер влияет на включенность в деятельность, на уровень результативности во всех сферах проявления личностного потенциала.

По мнению профессора К.Уорд, «чем выше понимание языка принимающей стороны, тем легче проходит процесс адаптации». [38:25] Я.Ким в своей теории коммуникации и межкультурной адаптации указывает, что «эффективная коммуникация является ключом к успешной адаптации в новой культурной среде» [30:156]. Палмер пишет, что «многие иностранные студенты скрытны и не признают, что они не понимают сказанного, и могут кивать из вежливости» [29:88]. К.Уорд настаивает на том, что «языковые навыки важны, т.к. они влияют на качество и количество межкультурных взаимодействий». [38:26]

Другой фактор относится целиком к работе университета принимающей страны – это фактор социально-культурной (воспитывающей) среды. Можно выделить «три слоя воспитывающей среды:

- 1) Внешний уровень – педагогически слабоуправляемая сфера, состоящая из комплекса культурно-досуговых мероприятий и

соответствующих специализированных помещений и сооружений;

2) Промежуточный слой включает такие элементы деятельности, как клубная, секционная и факультативная работа, контроль за которой осуществляется более основательно;

3) Центральный уровень представляет собой педагогически выверенную область воспитания, которая управляется в соответствии с определенными требованиями» [15:5].

От того, насколько успешно в университете выстроена социально-культурная среда, зависит степень вовлеченности иностранного студента в различные мероприятия и события, проводимые университетом.

М.Д.Вествуд и М.Баркер в своем труде «Академические успехи и социальная адаптация среди иностранных студентов» описывают четырехлетнее исследование, которое они провели среди иностранных студентов. Они обнаружили, что студенты, у которых были наставники (mentored students) имели более высокие показатели академической успеваемости и меньший процент отсева (из учебного заведения), чем студенты, у которых не было наставников. [30:356]

Другое исследование, проведенное Зиммерманом в университете Мидуэстерн, США, показало, что повышенный контакт иностранных студентов с американскими студентами положительно влиял на процесс социокультурной адаптации. В результате Зиммерман рекомендовал использовать систему «buddy» (англ. друг, товарищ) между американскими и иностранными студентами. [40:16]

Умение «заводить друзей» среди иностранцев, а, в частности, среди местных жителей так же является очень важным. Подобное общение помогает преодолеть не только языковой, но и культурный барьер. «Так, визитеры, имеющие друзей среди местных жителей, познавая неписанные правила поведения в новой культуре, имеют возможность получить больше информации о том, как себя вести» [23.334].

Но практика показывает, что на первых стадиях иностранные студенты

предпочитают общество других иностранных студентов и избегают общения с местными, что вызвано в первую очередь языковым барьером, а так же делением людей на «своих» и «чужих».

Проходит немало времени, прежде чем проходит первая стадия адаптации, и иностранный студент начинает «втягиваться» в межкультурную коммуникацию. «Попав в пространство «Чужого» человек пытается о-своить, «присвоить» его и одновременно о-своиться, стать «Своим». [10:240]

Не все студенты успевают дойти до этой стадии, уезжая слишком рано, либо же в силу каких-то индивидуальных качеств им требуется больше времени на приспособление.

Педагогический аспект адаптации связан с усвоением студентами-иностранцами «норм и понятий профессиональной среды, приспособлением к характеру, содержанию и условиям организации учебного процесса, формированию у студентов навыков самостоятельной работы» [18:10]

Основной проблемой в процессе адаптации иностранных студентов является недостаточное владение языком. Усилия преподавателей направлены на формирование коммуникативной компетентности. «Вне ее решения невозможно выстраивать содержание сообразования с позиции фундаментальности, доступности, качества, управлять процессом профессионально-личностного становления студентов-иностранцев» [1:121].

Все это возможно только при правильно организованных педагогических условиях адаптации. Как пишет Глудш, иностранные студенты являются «полноправными членами вузовской корпорации» [5:76], и исходя из этого определения, под процессом социально-педагогической адаптации студентов-иностранцев в культурно-образовательном пространстве вуза следует понимать «взаимную деятельность иностранных студентов, педагогов и администрации вуза, направленную на подготовку высококвалифицированных специалистов через развитие их социально-личностных, межкультурных, коммуникативных, профессиональных и академических компетенций при сохранении собственной культурной

идентичности». [5:77]

Гладуш выделяет определенные условия успешной адаптации иностранных студентов в вузе.

Организации и осуществлению учебно-образовательной и воспитательной работе в вузе «должно предшествовать выявление индивидуальных особенностей личности иностранного студента» [5:78]. Гладуш так же указывает на необходимость взаимодействия всех субъектов образовательного процесса и изучение причин академических успехов и неудач студента, его творческих возможностей.

Вахид Хармз предлагает рассматривать четыре теории, объясняющие взаимосвязь между миграцией и психическим здоровьем. Одна из таких теорий – «Теория социальной поддержки» [25:117]. «Представители этой теории исходят из предположения о том, что поддержка со стороны других людей препятствует психическим расстройствам и обеспечивает психологический комфорт личности». Приезжая в другую страну, иностранный студент утрачивает значимые социальные связи, которые поддерживали его в прошлом. Не всегда иностранные студенты приезжают группами и могут на первых порах поддержать друг друга, иногда университет принимает только одного представителя страны. В этом случае ответственность за адаптацию такого студента куда выше, а сама адаптация – сложнее.

Социально-психологическая поддержка является важной составляющей работы вуза по адаптации студентов. Б.Д.Парыгин пишет, что «высокие требования предъявляют к человеку необходимость преодоления психологических барьеров в ситуации межличностного или функционального общения. Этим целям служат активные методы обучения» [16:216].

Это означает, что помимо чисто «образовательных» мероприятий, устраиваемых вузом, должны быть и специальные адаптационные мероприятия, так называемые тренинги.

Основной функцией комплекса адаптационных мероприятий является «обеспечение успешного развития процесса адаптации с учетом его структуры, факторов, компонентов и критериев» [15:38].

Одной из разновидностей адаптации является академическая адаптация иностранных студентов. Академическая адаптация в иностранном вузе связана с новыми формами подачи знаний. Обучение иностранных студентов существенно отличается от их обучения на родине. При изучении нового иностранного языка в вузе используются такие методы обучения, как аудиовизуальный, аудиолингвальный, которые являются методами обучения иностранному языку. Существенным моментом в этих формах обучения является то, что обучение ведется на изучаемом языке, как правило, без использования языка-посредника.

Стефаненко Т.Г. выделяет несколько способов подготовки индивидов к межкультурному взаимодействию, в их числе «просвещение» [23:112]. Под просвещением здесь Стефаненко Т.Г. понимает приобретение знаний о культуре, этнической общности и т.п., которое осуществляется на занятиях по обучению языку.

В каждом университете, принимающем иностранных студентов, есть специально-уполномоченные органы, занимающиеся тем, чтобы адаптация иностранных студентов проходила наилучшим образом. Гладуш А.Д. выделяет институт кураторов и институт тьюторов. [5:82]

В «перевод с латинского языка слово «куратор» означает «попечитель». Такая семантика вполне совпадает с основными целями, задачами и функциями деятельности кураторов в вузе». Кураторы занимаются не столько образованием иностранных студентов, сколько их «воспитанием». Это означает, что студенты должны не столько принять местные нормы и ценности, сколько быть способными основывать на них свою деятельность и выстраивать отношения с людьми, то есть иностранные студенты должны быть «гибкими» в отношении с людьми другой национальности.

Немаловажен и институт тьюторства. «В вузах появляется новый тип преподавателя – это не лектор, а тьютор, опирающийся на современную технологию и рациональную организацию учебного процесса. Тьютор (tutor – наставник или академический консультант) - организует учебный процесс студента, то есть помогает студенту получить максимальную отдачу от учебы, следит за ходом его учебы, консультирует студента и поддерживает в нем заинтересованность в обучении на протяжении всего курса» [5:83]. Тьюторы могут выбираться как из числа преподавателей, так и из числа студентов, обучающихся по соответствующему профилю.

Особенностью адаптации студентов в вузе можно считать тот факт, что меры для адаптации предпринимаются университетом в течение всего времени пребывания студента.

Гладуш А.Д. выделяет функциональные обязанности тьютора[5:97]:

1. - готовить все необходимые информационные материалы по организации учебного процесса и предоставлять их студентам (организовывать представление их ППС и кафедрами) на стендах и на веб-странице факультета (кафедры);
2. - осуществлять или организовывать проведение групповых и индивидуальных консультаций студентов с целью наиболее рационального составления индивидуальных и рабочих учебных планов на год;
3. - организовывать прием индивидуальных планов студентов в установленный период и участвовать в составлении рабочих планов направления (специальности) на учебный год;
4. - содействовать студентам в период внесения изменений в индивидуальные учебные планы;
5. - контролировать своевременную подготовку преподавателями, кафедрами всех методических материалов, необходимых для обучения по данному направлению (специальности);
6. - проверять выполнение студентами, преподавателями, кафедрами правил проведения рубежного и текущего контроля по всем дисциплинам,

участвовать в расчетах академического рейтинга студентов, а также работать в комиссиях по проведению контрольных ректората.

7. - представлять академические интересы студента в университете;

8. - принимать участие в работе деканатских комиссий, рассматривающих вопросы успеваемости и академического статуса студентов;

9. - входить в состав учебно-методических комиссий факультета.

Работа тьютора и куратора во многом соприкасаются, так как их деятельность направлена на единого адресата и конечным результатом её является разработка системы средств социально-педагогической адаптации студентов-иностранцев в вузе.

Таким образом, педагогические меры, принятые в университете, по адаптации иностранных студентов играют ключевую роль в процессе включения студента в инокультурную среду и успешности межкультурного взаимодействия.

В своем исследовании мы будем учитывать факторы социокультурной адаптации, выделенные Т.Р. Рахимовой: учебно-педагогический (особенности организации системы обучения); социально-бытовой; коммуникативный, т.к. они являются неотъемлемой частью социокультурной адаптации иностранных студентов в университете и должны учитываться принимающим университетом с целью обеспечения наиболее эффективного обучения и адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка. [5:112]

Мы так же будем опираться на исследования М.Д.Вествуда и М.Баркера «Академические успехи и социальная адаптация среди иностранных студентов» и выделенные ими факторы адаптации. [30:356]

Нами будут использованы такие меры по адаптации, как выявление индивидуальных особенностей личности иностранного студента на начальном этапе обучения и выявление основных трудностей, с которыми им пришлось столкнуться. В дальнейшем меры по адаптации принимаются с

целью минимизировать выявленные проблемы, вовлечь иностранного студента в учебную и общественную жизнь университета, а так же помочь иностранному студенту в его профессиональном становлении, в данном исследовании – в изучении нового языка.

1.3. Анализ сформированности социокультурной адаптации студентов КГПУ и ХГУ

С целью изучения педагогических условий адаптации студентов к изучению иностранного языка нами было проведено исследование, включающее в себя два этапа. Результатом нашего исследования должно стать выявление основных трудностей, с которыми сталкиваются иностранные студенты в повседневной жизни как в пределах вуза, так и за его пределами, так как педагогические меры по адаптации должны быть направлены именно на минимизацию выявленных трудностей.

Первый этап был проведен в конце сентября 2014 и мае 2015 года. В исследовании приняли участие 16 иностранных студентов, прибывших на обучение в Хэйлундзянский Восточный Университет Китая (далее ХВУ). Все студенты являлись учащимися первого года обучения, изучающими китайский язык как неродной. Студенты были приглашены в университет письмом, отправленным из офиса обучения и стажировки иностранных студентов. 24% иностранных студентов являлись юношами и 76% - девушками. Возраст студентов варьировался от 20 до 26 лет. В отношении национальности 15,22% опрошенных являлись студентами из России, 84,78% - студентами из Южной Кореи.

Второй этап был проведен в конце сентября 2015 и мае 2016 г. В исследовании приняли участие 16 иностранных студента, обучающихся в Красноярском Государственном Педагогическом Университете им. В.П. Астафьева (далее КГПУ). Все студенты являлись учащимися первого года обучения, изучающими русский язык как неродной. 31,25% студентов являлись юношами и 68,5% девушками. В отношении национальности 37,5% опрошенных являлись студентами из Южной Кореи, 62,5% - студентами из КНР.

На первом этапе исследования, проведенном в ХВУ, опрос реализовывался на английском языке, на втором этапе – на изучаемом, русском языке с переводом на английский язык.

Опросный лист состоит из трех блоков. Первый блок называется «Демографические характеристики», второй – «Шкала социокультурной адаптации», третий – «Шкала мотивации изучения иностранного языка».

Блок вопросов «*Демографические характеристики*» был направлен на получение основных сведений о респондентах. Участникам было предложено ответить на 4 вопроса, касающихся их пола, возраста, страны проживания, продолжительности пребывания в Китае/России.

Второй блок вопросов был направлен на выявление степени трудности той или иной социокультурной ситуации для иностранного студента.

Нами была использована методика К.Уорд и А.Кеннеди и разработанная ими «*Шкала социокультурной адаптации*» (в оригинале The Sociocultural Adaptation Scale SCAS) [39:518], направленная на изучение тех сфер жизни в новой культурной среде, в которых респонденты испытывают трудности. В оригинале она включает в себя 20 пунктов, каждый из которых представляет собой описание жизненных ситуаций, с которыми сталкиваются визитеры в процессе пребывания в новой культурной среде.

По результатам данного опроса нами были получены сведения о том, насколько успешно студенты приспособились к жизни не только в университете, но и российском/китайском городе, а так же насколько высок

был уровень трудностей, с которыми столкнулись иностранные студенты. Эти данные позволяют составить более полную картину о жизни иностранного студента в России/Китае.

Оценка степени трудности преодоления той или иной ситуации проводится по пятибалльной шкале, где 1 балл – нет трудностей, 5 баллов – очень трудно.

Количественные исследования данного раздела мы дополнили открытыми вопросами, беседами с иностранными студентами и методом включенного наблюдения, в течение которого сами являлись объектом исследования.

Третий блок вопросов – «*Шкала мотивации изучения иностранного языка*», разработанную профессором Кимберли Ноэлс (в оригинале *Language Learner Motivation Scale Noels, K. A (ELLMS)*) [35:57]. Данная шкала направлена на выявление основных трудностей, связанных с изучением иностранного языка в вузе. Чем выше оценка трудностей при обучении, тем ниже мотивация студентов.

По мнению Комаровой Е.В., «чем выше оценка значимости предмета и чем ниже оценка трудности достижения результата, тем легче принимается решение о возможности овладения им, тем активнее человек включается в обучение и тем эффективнее представляется ему результат» [11:5].

На основании исследования И.А. Бутенко и Л.В.Касузян [6:92], уровень мотивации студентов во многом зависит от педагогических условий в вузе, от того, насколько эффективно проводятся занятия, подбираются учебно-методические материалы и т.д. Положительная мотивация является одним из самых важных факторов успешной адаптации иностранных студентов. Данный блок включает в себя 7 вопросов.

Таким образом, нами был подобран оптимальный для исследования социокультурной адаптации опросный лист, учитывающий не только особенности социокультурной адаптации мигрантов в инокультурной среде, но так же и более специфические особенности адаптации иностранных

студентов к инокультурному пространству как внутри вуза, так и за его пределами. С учетом результатов данного исследования вузом могут быть подобраны наиболее оптимальные меры по адаптации.

После обработки опроса, нами был использован метод беседы, который реализовался в форме свободного интервью, ограниченного рамками вопросов о трудностях, с которыми приходится сталкиваться иностранными студентам, и об основных факторах, влияющих на успешность адаптации в вузе.

Интервью мы проводили со студентами, обучающимися в КГПУ.

Основными вопросами во время свободного интервью были:

1) С какими трудностями Вам пришлось столкнуться по приезде в Россию?

2) Что дается Вам труднее всего сейчас?

На основании ответов на вопросы в первый и второй периоды мы выявили разницу между оценкой трудностей в первый период обучения и оценкой трудностей в последующий. Данная разница показывает, насколько успешными были созданные педагогические условия адаптации.

При обработке данных по Шкале социокультурной адаптации нами были получены следующие данные:

В КГПУ по результатам опроса средний коэффициент трудностей составил 2,9 по шкале от 1 до 5, где 1- не трудно, 5 – чрезвычайно трудно. Минимальный показатель был зафиксирован на 11 вопросе «Трудно ли Вам ходить по магазинам?» – 1,5 из 5, а максимальный – на 5 вопросе «Трудно ли Вам говорить русском языке?» – 4,25 из 5.

В ХВУ по результатам опроса средний коэффициент трудностей составил 2,86 по шкале от 1 до 5. Минимальный показатель зафиксирован на 9 вопросе «Обращаться к противоположному полу» - 1,25, максимальный на 5 вопросе «Трудно ли Вам говорить на китайском языке?» - 4,5.

Итого мы видим, что основные проблемы адаптации иностранных студентов связаны в первую очередь я языковым барьером.

При анализе ответов во время беседы как со студентами ХВУ, так и со студентами КГПУ, нами были выявлены основные трудности адаптации: привыкание к местной кухне, загруженность транспорта, проживание в общежитии. Наибольшую трудность составлял языковой барьер. Еще одна проблема, с которой столкнулись только русские студенты в ХВУ, это пристальное внимание со стороны местного (китайского) населения. Корейские студенты, обучающиеся в ХВУ, данную трудность не упоминали. С этой проблемой так же не сталкивались китайские и корейские студенты, обучающиеся в КГПУ.

Данные по Шкале мотивации изучения иностранного языка обрабатывались тем же способом.

Средний показатель оценки трудностей студентов, обучающихся в КГПУ, составил 2,58 из 5, где 1 – полностью не согласен с утверждением, 5 – полностью согласен. Положительным в этой шкале является ответ, оцененный на 1 балл. Наименьшим показателем обладает ответ на пункт 1, равный 1,87 из 5. Это утверждения «мне не интересно изучать новый язык». Наибольшими показателями и, соответственно, имеющими отрицательное значение мотивации, обладают утверждения 2 и 6, набравшие 3 и 3,37 из 5: «Не хватает времени на обучение» и «У меня нет прогресса в обучении».

Средний показатель трудностей студентов, обучающихся в ХВУ, составил 2,64, что на 0,06 больше среднего коэффициента студентов в КГПУ. Наименьшим показателем обладает утверждение 1 «Мне не интересно изучать новый язык», равное 1,25. Наибольший показатель у утверждений 2 и 6: «не хватает времени на обучение» и «У меня нет прогресса в обучении», равные 3,87.

Рассматривая педагогический аспект адаптации, мы пришли к выводу, что на начальном этапе в целом студенты как КГПУ, так и ХВУ довольны качеством занятий и уровнем подготовки преподавателей. Однако обе группы студентов испытывают трудности по двум пунктам: «не хватает времени на обучение» и «недостаточно реальной языковой практики».

Теперь мы остановимся подробнее на каждой шкале.

Проанализировав данные, которые были получены с помощью Шкалы социокультурной адаптации иностранных студентов, мы пришли к следующим выводам:

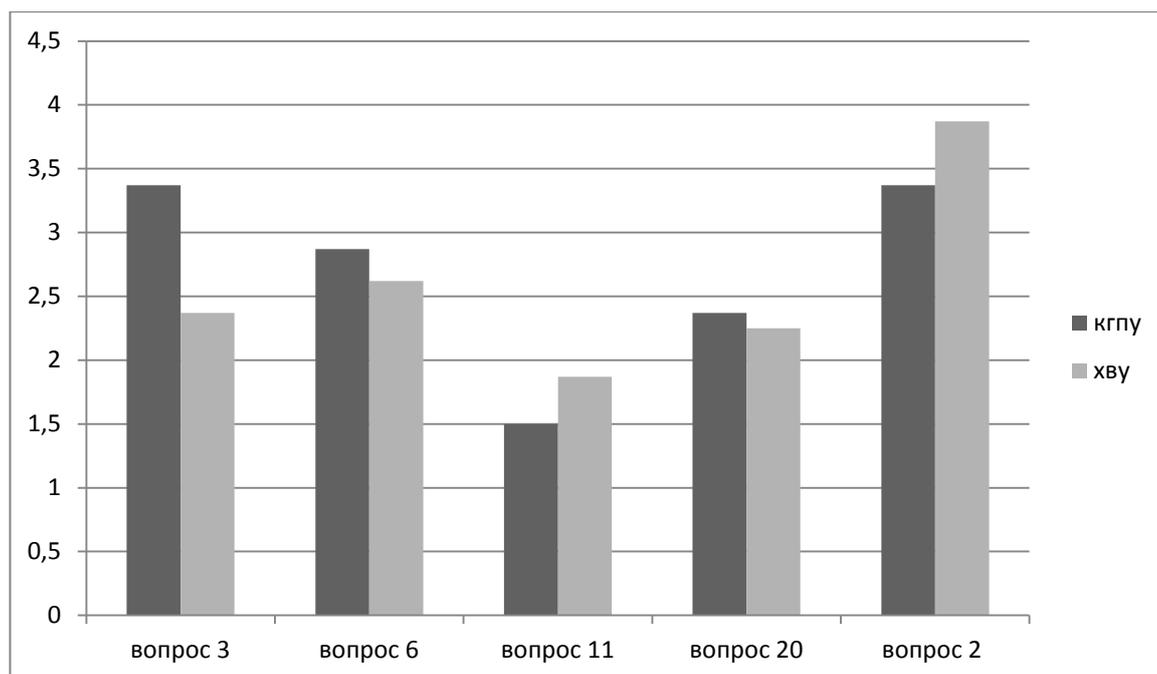
Уровень социокультурной адаптации иностранных студентов КГПУ и находится в пределах от 1,5 до 3,87 (из 5 возможных). В ХВУ в пределах от 1,25 до 3,87 (из 5 возможных). По мнению К. Уорда и А. Кеннеди, эти показатели выходят за пределы нормы. Учитывается так же то, что присутствуют крайние значения в отношении разделов в целом. Средний коэффициент в КГПУ составляет 2,9, что является показателем чуть выше среднего[39:588].

Вопросы Шкалы социокультурной адаптации иностранных студентов в целом можно сгруппировать в два крупных блока. Первый блок вопросов можно назвать «Общим». Вопросы этого блока были направлены на выявление трудностей, с которыми иностранный студент сталкивается в силу причин, не связанных с деятельностью университета. Это вопросы:

«Насколько Вам трудно...?»

- 1) заводить друзей;
- 2) привыкнуть к особенностям местной кухни;
- 3) ориентироваться на местности;
- 5) говорить на русском языке;
- 6) пользоваться общественным транспортом;
- 9) обращаться к противоположному полу;
- 11) ходить по магазинам;
- 13) понимать русские шутки, юмор;
- 17) общаться с людьми другой национальности;
- 18) заводить друзей среди представителей другой национальности;
- 19) заводить друзей среди русских (студентов);
- 20) посещать кафе, рестораны.

Вопросы 3,6, 11 и 20 были направлены на выявление трудностей, с которыми иностранные студенты сталкиваются за пределами университета и которые зависят от работы государственных органов по развитию индустрии туризма. Для этого силы государственных органов должны быть направлены на установку адресной атрибутики с наименованием улиц на английском языке; перевод на английский язык названий внутригородских объектов, установление туристических карт и т.д.



(рис 1.)

Наибольший показатель в г.Красноярске по этим вопросам составил 3,37 по пункту 3 «ориентироваться на местности». Это означает, что в г.Красноярске улицы и указатели не переведены (или переведены частично) на английский язык (либо не использована латиница). По пункту 6 средний показатель составил 2,85, что превышает среднее значение и указывает на затруднение пользования общественным транспортом. Так же достаточно высоким оказался показатель 3,37 по пункту 2 «Привыкнуть к особенностям местной кухни» По вопросу 20 показатели умеренные.

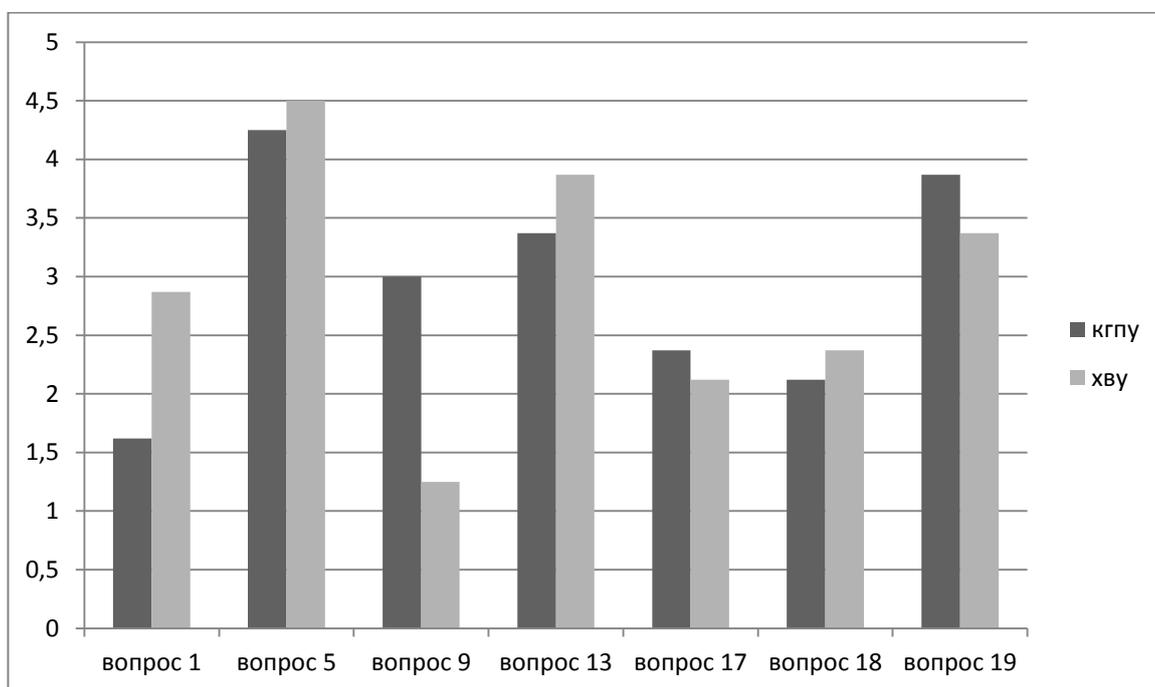
Наибольший показатель в г.Харбине по пунктам 2 и 6 составил 3, 87 в вопросе 2 «привыкнуть к особенностям местной кухни». Так же высоким является показатель 2,62 в вопросе 6 «Использовать транспорт». В ходе

беседы, нами было выявлено, что переполненность городского транспорта вызывает затруднение в его использовании. По пункту 3 «ориентироваться на местности» показатель составил 2,37.

Вопросы 1, 5, 9, 13, 17, 18, 19 направлены на выявление коммуникативных навыков. Как указывал Триандис, «Для общительных, интересующихся другой культурой людей легче найти контакт с представителем иной культуры» [37:68].

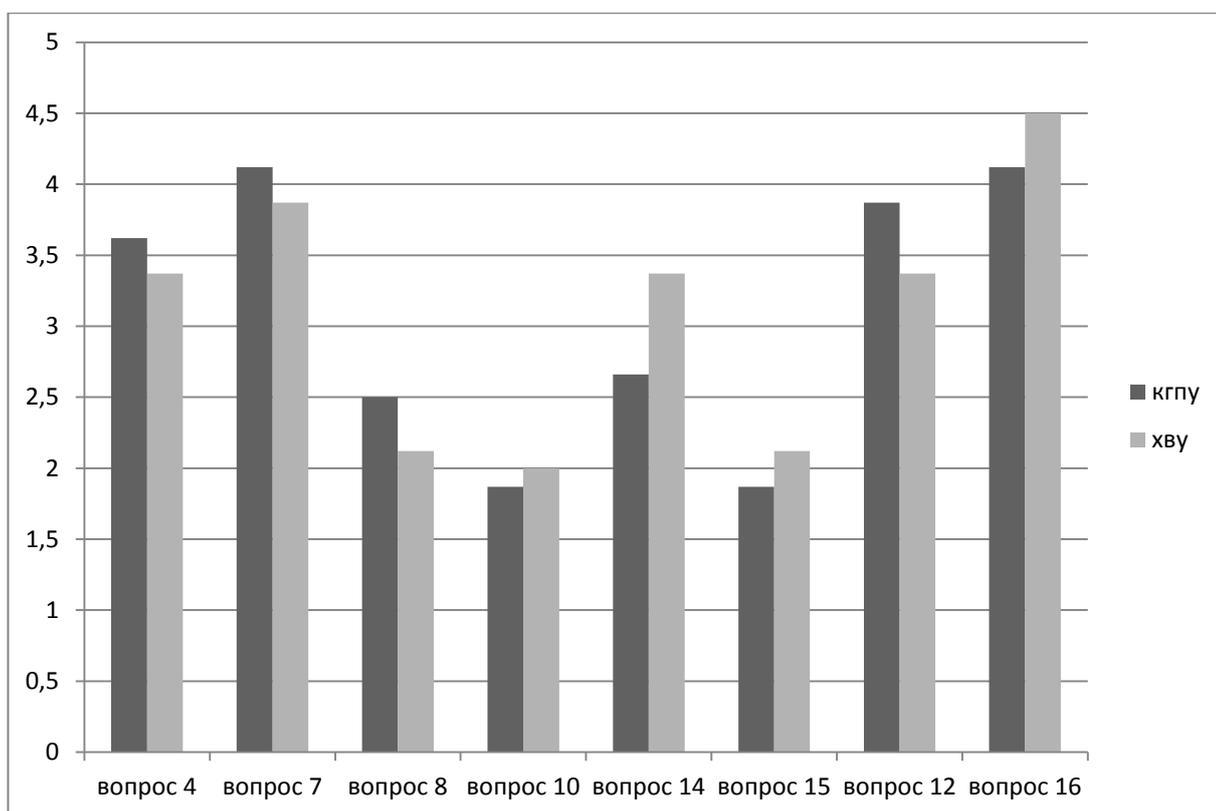
Таким образом, чем ниже показатель по этим пунктам, тем выше вероятность, что иностранный студент быстрее адаптируется к новой культурной среде.

По этим вопросам средний коэффициент в КГПУ составил 2,94, что является показателем выше среднего и свидетельствует о достаточно умеренных личностных способностях студентов к адаптации. Тот же показатель в ХВУ составил 2,90, что на 0,04 выше показателя студентов КГПУ.



(рис. 2)

Вопросы 4, 7, 8, 10, 12, 14, 15, 16 связаны с адаптацией иностранных студентов к университету и особенностями жизни иностранных студентов в общежитии.



(рис.4)

Согласно Постановлению Правительства Российской Федерации от 24 марта 2003 года №167 «О порядке предоставления гарантий материального, медицинского и жилищного обеспечения иностранных граждан и лиц без гражданства на период их пребывания в Российской Федерации» приглашающая сторона (в данном случае университет) предоставляет иностранному гражданину гарантии материального, медицинского и жилищного обеспечения.

Условия проживания иностранных студентов в ХВУ и КГПУ во многом схожи: студенты живут в комнатах, как правило, по двое. В комнате предусмотрен санузел. В общежитии КГПУ у студентов так же имеются кухни, в общежитии ХВУ кухни не были предусмотрены.

Средний показатель по вопросу 14 «трудно ли Вам привыкнуть к условиям проживания в общежитии» в КГПУ равняется 2,66, в ХВУ – 3,37. В целом можно считать, что условиями проживания иностранные студенты КГПУ удовлетворены, в то время как иностранные студенты ХВУ испытывают трудности адаптации.

По вопросам 4, 7, 12 и 16 «Трудно ли Вам обращаться к преподавателям», «трудно ли Вам обращаться в деканат/офис по работе с иностранными студентами», «трудно ли Вам выражать свои идеи на занятиях», «трудно ли Вам справляться с учебной (научной) работой» средний показатель в КГПУ равняется 3,62 по пункту 4 и 4,12 по пункту 7. В ХВУ показатель по пункту 4 равен 3,37, по пункту 7 – 3,87. По мнению С.Г. Рудаковой, «трудности адаптации – это не что иное, как трудности совмещения усилий преподавателя и студента в процессе обучения» [19:6].

Возможный барьер между преподавателем и студентом так же негативно влияет на успешность адаптации иностранного студента. «Фактор взаимопонимания между преподавателем и студентами нельзя недооценивать, поскольку возникающие межличностные и эмоционально-ценностные отношения, их характер, направленность и содержание могут тормозить нормальное взаимодействие или способствовать ему» [9:112]

Результаты по пунктам 4 и 7 указывают, что в целом студенты, обучающиеся в КГПУ, испытывают дискомфорт в общении с преподавателями и представителями отдела по работе с иностранными студентами.

Показатель по вопросу 8 «трудно ли Вам делать домашнюю работу вовремя» в среднем в КГПУ равен 2,5, в ХВУ – 2,12. Это значит, что на данном этапе иностранные студенты еще только привыкают к новому расписанию и не в полной мере могут подстроиться к новым условиям обучения.

Вопрос 10 «Трудно ли Вам поддерживать связь с семьей» был дан с целью выявления проблем со связью Интернет и сотовой связью. Данная проблема является актуальной в ХВУ, где плата за сеть Интернет и сотовую связь очень высока, из-за чего иностранные студенты чувствуют, что им трудно поддерживать связь с семьей. Показатель по этому вопросу в КГПУ равен 1,87, в ХВУ – 2.

Неотъемлемой частью университетской жизни иностранных студентов является посещение проводимых университетом мероприятий, различных концертов, экскурсий и пр., так же активное участие самих иностранных студентов в проводимых университетом мероприятий.

Иностранные студенты так же принимают участия в мероприятиях, проводимых университетом. Опрос содержал вопрос 15 «Трудно ли Вам посещать мероприятия, проводимые университетом», на который ответ студентов КГПУ в среднем составил 1,87, что является довольно-таки низким, а значит, положительным показателем.

Шкала мотивации изучения иностранного языка содержала 7 вопросов, цель которых было выявление уровня негативных причин, влияющих на мотивацию иностранных студентов к обучению и на определение их оценки учебного процесса. В данной шкале положительный ответ равен 1, отрицательный – 5.

Опрос содержал следующие пункты:

Мне трудно изучать новый язык в университете, потому что...

1. Мне не интересно изучать новый язык;
2. Не хватает времени на обучение ;
3. Занятия скучные (нет презентаций, нет фильмов или клипов, и т.д.);
4. Недостаточно реальной языковой практики;
5. Учебники плохие (очень старые, скучные, не эффективные и т.д.);
6. У меня нет прогресса в обучении;
7. Расписание занятий неудобное;

В рамках данного опроса нас интересовала мотивация, порождаемая самой учебной деятельностью, связанная с содержанием и процессом учения, т.е. познавательная мотивация.

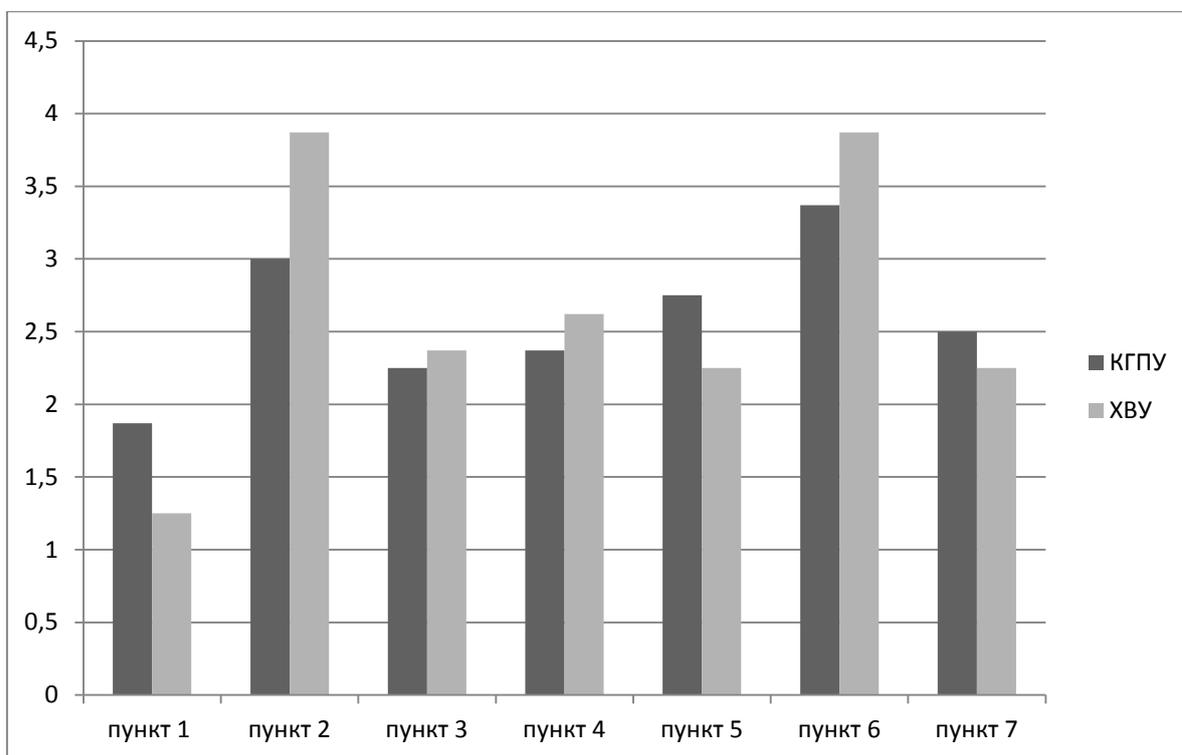
Познавательная является внутренней, она заложена в самой деятельности и не зависит от таких факторов, как престижность выбранной

профессии, желание угодить родителям, учителям и т.д. «При внутренней мотивации выполняемая деятельность сама по себе представляет для индивида интерес и ценность, доставляет удовольствие» [6:53].

Средний показатель трудностей по данной шкале у студентов КГПУ составил 2,9, у студентов ХВУ – 2,86 что на 0,03 выше, однако данная разница является несущественной.

Показатели студентов КГПУ варьируются от 1,87 до 3,37. Самый низкий и самый положительный показатель у пунктов 1 «мне не интересно изучать новый язык». Самый высокий и негативный показатель у пункта 4 «недостаточно реальной языковой практики».

Показатели студентов ХВУ варьируются от 1,25 до 3,87. Самый низкий и положительный показатель у ответа на вопрос 1 «мне не интересно изучать новый язык». Самый высокий и имеющий негативную оценку показатель у пункта 6 «У меня нет прогресса в обучении».



(рис.5)

Исходя из показателей Шкалы мотивации изучения иностранного языка мы видим, что уровень трудностей, влияющих на мотивацию студентов к обучению в вузе, примерно одинаковый для КГПУ и ХВУ.

Это означает, что на начальном этапе обучения все иностранные студенты испытывают схожие трудности, связанные с обучением.

В результате исследования нами было выявлено, что уровень социокультурной адаптации низкий. Основные трудности, с которыми сталкиваются иностранные студенты ежедневно в университете и за его пределами. С учетом этих трудностей, в университете выстроена работа по минимизации негативных факторов адаптации.

По результатам опроса нами было выявлено, что наибольший процент трудностей, с которыми сталкиваются иностранные студенты в России, приходится на первый период обучения.

Выводы по главе 1

Проанализировав литературу... в качестве основных определений мы взяли.... Адаптация иностранных студентов к инокультурному пространству вуза – сложный и продолжительный процесс, имеющий свои особенности.

С одной стороны, иностранные студенты прибывают в страну с определенной целью – получить образование.

С другой стороны, как правило, обучение в университете занимает не менее одного семестра. Это достаточно долгий период, в течение которого иностранные студенты проходят определенные этапы адаптации.

Исходя из различных моделей адаптации, можно сделать вывод, что каждый иностранный студент проходит стадии адаптации индивидуально. Длительность этого процесса зависит от ряда факторов – как внутренних, так и внешних.

Каждая модель адаптации предлагает свое количество ступеней или периодов адаптации. Американский психолог Гарри Триандис выделял 5 этапов адаптации, Уильям Бридж выделял 3 этапа, одна все эти модели так или иначе сводились к тому, что имели U-образную или спиральную формы. Этапы адаптации не проходили «по прямой линии», а больше напоминали кривую.

Все исследователи отмечали, что «низкие» этапы, т.е. стрессовые, так же важны для успешной адаптации, как и «высокие». Преодолевая их, иностранный студент учится и адаптируется.

Иностранные студенты отличаются от обычных туристов, мигрантов, приехавших с целью поиска работы, или переселенцев, как правило, временем нахождения в принимающей стране и целью прибытия, однако многие после получения диплома предпочитают остаться в стране изучаемого языка.

Целью иностранных студентов является изучение нового языка. Достижение этой цели наиболее успешным и продуктивным путем

осуществляется при совокупности ряда факторов: внутренних - мотивации иностранных студентов, их готовности «влиться» в незнакомую для них культурную среду, степени их толерантности; и внешних факторов, таких как погодные условия, местная кухня, политический режим, толерантность местного населения по отношению к мигрантам. Основными же внешними факторами, влияющими на успешность адаптации иностранных студентов в вузе, являются правильно организованные педагогические условия адаптации.

На основании проведенного в первый период обучения иностранных студентов исследования нами были выявлены основные трудности, связанные с адаптацией студентов не только к жизни в университете, но и к новому инокультурному пространству российского/китайского города. Наибольшие трудности иностранные студенты испытывают при ориентировании на местности, пользовании общественным транспортом, при привыкании к местной кухне, общении на изучаемом (русском/китайском) языке, а так же различные коммуникативные проблемы, связанные с трудностями общения с представителями других национальностей, в частности с представителями местного населения.

На начальном этапе обучения иностранные студенты так же вынуждены привыкать к новым формам обучения, что сказывается на их мотивации. В первый период, согласно модели К.Уорд и А.Кеннеди, иностранные студенты чувствуют себя подавленно, что сказывается на их оценке собственных способностей, учебников, занятий и т.д., что вызывает низкую мотивацию изучения нового языка.

Именно поэтому принимаемые по адаптации студентов меры и реализуемые на занятиях методы обучения иностранному языку должны создавать атмосферу, в которой студент будет чувствовать себя комфортно, стимулировать интерес к изучению и использованию на практике нового языка; создавать условия для того, чтобы иностранный студент мог принять активное участие в образовательном процессе.

Глава II. Педагогические условия адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка в КГПУ и ХВУ

2.1. Изучение китайского и русского языков как условие формирования социокультурной адаптации

В данном параграфе мы опишем педагогические условия социокультурной адаптации иностранных студентов, связанные непосредственно с **урочной** деятельностью, и сравним, каким образом проводятся занятия по иностранному языку в КГПУ и ХВУ.

В программу обучения русскому языку в КГПУ включены следующие предметы и факультативы:

1. Грамматика
2. Лексика
3. Практика устной речи
4. Практика письменной речи
5. Фонетика
6. Перевод
7. Чтение
8. Русская литература
9. Стилистика
10. Культура России
11. История России
12. География России
13. Русское искусство
14. Русский этикет
15. Аудиовизуальный курс
16. Лингводидактическое тестирование
17. Лингвомузыкальные занятия
18. Театральная студия

В программу обучения китайскому языку в ХВУ входят схожие

предметы и факультативы. В качестве обязательных предметов выступают:

1. Практика разговорной речи;
2. Чтение
3. Интенсивное чтение
4. Грамматика
5. Аудиовизуальный курс
6. Аудиолингвальный курс
7. Культура и история Китая.

В качестве факультатива выступали занятия со студентами-кураторами по китайской фразеологии и каллиграфии.

Дополнительные занятия со студентами-кураторами являлись обязательными.

Во время практики по русскому языку как иностранному нами были разработаны и проведены занятия «Множественное число имен существительных», лингвострановедческие занятия «Часовня Параскевы Пятницы» и «Наши праздники».

Интерес к изучению русского языка связан с тем, что русский язык является языком глобального распространения. Русский язык выступает средством официальным средством межнационального общения. По мнению Гальскова Н.Д. [4:143], совершенно очевидно, что с точки зрения формирования ценностных ориентаций конкретной личности в современном мире, расширения ее образовательных и социальных возможностей наиболее значимыми являются языки глобального общения.

По мнению Гладуш, самым сложным компонентом адаптации для иностранных студентов является учебная деятельность («учебный, образовательный шок»), что обусловлено необходимостью освоения русского языка на уровне, достаточном для приобретения профессионально значимых знаний и навыков, а также для воспроизведения его единиц в связной речи, понимания речи коммуникантов как на бытовом уровне, так и на занятиях в вузе (прослушивание и освоение устной речи лектора).

Занятия по русскому языку как иностранному являются неотъемлемой частью принимаемых вузом педагогических мер по адаптации иностранных студентов к жизни в университете.

Одними из проблем, выявленными в результате начального опроса, были языковой барьер, непонимание местных шуток, юмора, трудности в общении с представителями другой национальности. Решение данных проблем отчасти лежит в основе задач занятий по языку, которые направлены не только на изучение нового языка, но также и на знакомство с новой культурой.

В рамках стандартного занятия по русскому языку как иностранному и китайскому языку преподаватели часто используют игры. По мнению Азарина Л.Е., [2:46] «Игровые задания являются важной составляющей процесса обучения языку».

Азарин Л.Е. выделяет игры лингвистические и коммуникативные. На своих уроках мы использовали детскую коммуникативную игру «Колечко-колечко», «глухой телефон», «угадай, кого описывают»

Коммуникативные игры, в отличие от лингвистических, направлены на успешное выполнение коммуникативных заданий. Тем самым коммуникативные игры направлены на преодоление коммуникативного барьера между студентами разных национальностей в одной группе.

Далее мы приведем пример коммуникативной игры, проведенной с целью закрепления изученного материала по теме «Наши праздники».

Целями нашего занятия были:

1. Сформировать у учащихся представление о некоторых русских народных праздниках, о том, как их празднуют.
2. помочь учащимся преодолеть трудности восприятия специфических для русской действительности и культуры явлений
3. Познакомить учащихся с лексикой, связанной с русскими праздниками

Мы использовали следующие учебные материалы:

Мы живём в России : учеб.-метод. пособие / Л.В. Архипова. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 88 с. Учебно-методическое пособие для студентов-иностранцев всех специальностей среднего и продвинутого этапов обучения.

Задания были подобраны из вышеперечисленных источников и соответствуют уровню владения языком учащимися.

Вначале урока со студентами иностранцами была проведена предтекстовая работа с новыми словами, значения которых студенты должны были объяснить. Далее студенты должны были определить значение выделенных слов по контексту и подобрать к ним синонимичные выражения, например: *Новый год встречают в ночь с 31 декабря на 1 января.* (Празднуют, отмечают, справляют).

Работа с новыми словами усложнялась по ходу занятия. Студенты составляли с новыми словами словосочетания сначала по определенным моделям, затем самостоятельно. Основная работа проводилась с текстом, который иностранные студенты читали по очереди вслух, а после отвечали на вопросы к тексту.

Игра «Угадай праздник» проводилась в самом конце занятия и заняла около десяти минут. К интерактивной доске вызывался один желающий, который зачитывал одну загадку, а остальные угадывали, о каком празднике идет речь. Например:

«Важной частью этого праздника является ёлка. Ёлку украшают, а под нее кладут подарки детям. Телевизор включен, потому что все ждут поздравление Президента. Как правило, для детей стараются организовать Деда Мороза. Обычно это кто-нибудь из старших членов семьи или близких друзей. (Новый год)».

Таким образом, во время занятий по обучению языку иностранные студенты преодолевают не только языковой, но и коммуникативный барьер, связанный с проблемами межличностного общения. Иностранцы узнают новую информацию о русской культуре, активно вовлекаются в

учебный процесс, участвуют во всевозможных играх, квестах и викторинах.

Аналогичная работа по созданию педагогических условий адаптации на уроках по изучению китайского языка проводится в ХВУ.

Преподаватели используют различные способы работы на уроках с целью преодоления коммуникативного и языкового барьера.

Далее мы опишем несколько таких способов.

Такой способ работы, как «работа в парах», был использован на занятии по грамматике. Преподаватель намеренно перемешал русских и корейских студентов, посадив их друг с другом и вынудив тем самым использовать изучаемый (китайский) язык.

Студенты должны были, используя новые слова, составить интервью. Таким образом, один из студентов задавал вопросы, другой отвечал, затем они менялись ролями.

На занятии по разговорной речи преподаватель использовал игру «Угадай животное». Студентам на лоб были приклеены стикеры с названиями животных. Например, студент со стикером «кот» не знал, какое животное написано на бумажке, и задавал вопросы вроде «Я маленькое животное?», «У меня есть шерсть?» и т.д. Другие иностранные студенты могли отвечать только «да» или «нет», иногда разрешалось давать подсказки. Студент, угадавший свое животное быстрее всех, награждался сладким призом.

Другой и наиболее важной работой по изучению китайского языка можно назвать работу по сопоставлению письменного и устного китайского языка, так как письменный китайский язык труднее всего дается иностранным студентам.

В отличие от большинства письменностей, китайское письмо состоит не из букв, а из иероглифов, каждый из которых обозначает отдельный слог или морфему.

Наибольшее затруднение у иностранных студентов вызывает соотнесение письменного и устного китайского языка. Студенты могут знать,

как сказать то или иное слово, но не знают, как его написать.

Учитывая данные затруднения, словарная работа проводится на каждом занятии независимо от его типа (чтение, аудирование, говорение и т.д.).

Для преодоления вышеуказанной проблемы, в университете организован факультатив по каллиграфии.

Каллиграфия в Китае является не только способом написания иероглифов, но также и видом искусства, а потому данный вид деятельности очень популярен в Китае и, в частности, в ХВУ.

На занятиях по китайскому языку, как и на занятиях по русскому языку, изучают не только сам язык, но также и этикет, историю и культуру Китая.

На занятиях активно используются аудиовизуальные средства, такие как фильмы, клипы, рекламные ролики и т.д.

Иностранные студенты также и **сами разрабатывают** презентации для ответов на занятиях, используют всевозможные видеоролики и клипы для демонстрации, например, своей культуры.

Таким образом, изучение китайского и русского языков является одним из условий социокультурной адаптации, так как помогает преодолеть один из главных барьеров адаптации – языковой.

2.2. Работа отделения обучения и стажировки иностранных студентов по формированию социокультурной адаптации

В данном параграфе мы опишем те педагогические условия социокультурной адаптации, которые мы реализовали во внеучебной деятельности, и сравним их с педагогическими условиями социокультурной адаптации иностранных студентов в ХВУ.

Одной из главных задач современного вуза является реализация принципов поликультурного образования и обеспечение педагогической поддержки иностранных студентов. С этой целью в КГПУ и ХВУ создан отдел по работе с иностранными студентами. Работа Отделения осуществляется при содействии профессорско-преподавательского состава университета, а также студентов-кураторов, обучающихся на филологическом факультете.

Система воспитательной работы Отделения включает в себя комплекс специфических задач, важнейшими из которых являются:

1. Создание условий для участия иностранных студентов в учебно-воспитательном процессе вуза;
2. Социокультурная адаптация иностранных студентов к инокультурному пространству вуза;
3. Мониторинг учебных достижений иностранных студентов;
4. Составление учебных планов;
5. Организация и проведение внеучебных мероприятий и т.д.

Пункт 4.4 «Положения об Отделении обучения и стажировки иностранных студентов КГПУ им. В.П.Астафьева» №117 предусматривает, что «работа Отделения организовывается и осуществляется при участии профессорско-преподавательского состава Университета, а также студентов-кураторов, обучающихся на филологическом факультете, на условиях почасовой оплаты».

В КГПУ это студенты, обучающиеся на филологическом факультете по

профилю «русский язык как неродной».

Тьюторы, по просьбе преподавателей, **могут** заниматься с иностранными студентами русским языком дополнительно, однако данные занятия не являются обязательными и предусмотрены для студентов, испытывающих трудности в обучении.

В «Положении об Отделении обучения и стажировки иностранных студентов КГПУ им.В.П.Астафьева» от 4 марта 2013г. права и обязанности студентов-кураторов не оговорены.

Обычно в задачи студентов-кураторов входит:

1. Организация мероприятий по социокультурной адаптации иностранных студентов в рамках университета (либо помощь преподавателям или другим сотрудникам Отделения в организации мероприятий);

2. Помощь иностранным студентам в бытовой сфере: помощь с покупкой сим-карты, с подключением к сети Интернет, помощь в осуществлении покупок в магазинах и т.д.

3. Организация внеучебных мероприятий, экскурсий, посещения театра и кинотеатра, выставок, концертов и т.д.

Обучаясь по профилю «русский язык как неродной», мы в качестве студентов-кураторов осуществляли работу по организации мероприятий по социокультурной адаптации иностранных студентов.

В рамках своей работы, мы провели следующие внеучебные мероприятия:

- организовали новогодний концерт и подготовили совместно с иностранными студентами спектакль по русской народной сказке «Теремок». Иностранные студенты выучили реплики из знаменитой сказки, а также приобрели костюмы животных, которых играли.

- подготовили мероприятия «Вечер национальной кухни» в КГПУ. Студенты из разных стран знакомили друг друга и преподавателей со своими национальными блюдами;

- подготовили секцию «Южная Корея» на международном форуме «Студенчество без границ» в МВДЦ Сибирь, где корейские студенты презентовали свои национальные блюда, были одеты в национальные костюмы, участвовали в конкурсах, пели песни; На данном форуме каждый мог познакомиться с особенностями культуры различных стран и пообщаться с иностранцами.

Помимо нашей секции (корейской), от КГПУ также были представлены площадки Африки (Камерун, Нигерия, Конго), Китая, Италии и Франции.

Команда нашего университета заняла 3 место в конкурсе «Планета в руках молодых». Всем участникам были вручены памятные подарки, грамоты и благодарственные письма.

- организовали посещение парка флоры и фауны «Роев ручей», фанпарка «Бобровый лог», посещение заповедника «Красноярские столбы» и т.д.

- организовали посещение Красноярского краевого краеведческого музея, в том числе выставки: «Человек. Природа. Планета», куда входят Зал «Биосферные заповедники», Зал «Тунгусский феномен», выставка «Освоение Сибири русскими»,

- организовали посещение дом-музея В.И.Сурикова с экскурсией, где к иностранным студентам был приставлен русскоговорящий экскурсовод;

- помогли в организации Зимней школы по программе «Русский язык и культура», где студенты имели возможность практиковаться в русском языке, а также познакомились с русской (в частности сибирской) культурой. Студенты также посещали аудиторные занятия, в рамках которых им предлагались тексты, связанные с культурой и историей Сибири.

- организовали активные мероприятия, такие как бег на лыжах, катание на коньках и санках.

В КГПУ иностранные студенты также активно принимают участия в следующих мероприятиях:

День русского языка;

Русский Новый год;

Восточный Новый год;

Русская национальная кухня;

День национальных пельменей;

Международный фестиваль «Студенчество без границ»;

Последний звонок (филфак)

Изучив позитивный опыт педагогической адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка, мы пришли к выводу, что действующая в рамках ХВУ система тьюторства реализована успешнее, нежели система тьюторства в КГПУ.

Система тьюторства в ХВУ реализуется на протяжении нескольких лет и показывает благоприятные результаты.

В 2014-2015 гг. Тьюторы выбирались из числа китайских студентов, обучающихся по соответствующему профилю «китайский язык как неродной».

За каждым иностранным студентом закреплялись, как правило, минимум два тьютора, которые проводили индивидуальные занятия по китайскому языку не менее чем дважды в неделю. Посещение данных занятий являлось для иностранного студента таким же обязательным, как и посещение основных занятий.

Помимо проведения занятий, тьюторы так же являлись своего рода помощниками для иностранных студентов и помогали им не только в учебной деятельности, в пределах университета, но так же давали консультации по иным проблемам, которые возникали у иностранных студентов, например покупка сим-карты, подключение сети Интернет, покупка лекарств и т.д.

Подобная система так же реализуется в КГПУ, однако тьюторы, студенты филологического факультета, обучающиеся по направлению «русский язык как неродной», чаще выступают только в роли помощников и не обязаны проводить с иностранными студентами индивидуальные занятия.

Подобные индивидуальные консультации помогали иностранному студенту в более короткий срок освоить программу обучения. На индивидуальных консультациях с иностранным студентом обсуждались различные проблемы, которые не могли быть решены в рамках обычного занятия, поскольку оно ограничено во времени.

Занятия с тьюторами, как правило, проходили два раза в неделю в корпусе университета в свободной аудитории в удобное для иностранного студента и тьютора время. Учебный комплекс для совместных занятий выбирался студентом самостоятельно. Это мог быть текущий учебник, который использовался на занятии, или другой учебник, приобретенный специально для занятия с тьютором.

Сами иностранные студенты, в результате беседы, признались, что благодаря работе с тьюторами их уровень разговорного китайского языка улучшился.

В ХВУ по результатам работы тьютора с иностранным студентом проводился неофициальный экзамен, на котором преподаватели проверяли, насколько эффективно проходили индивидуальные занятия тьюторов со студентами.

В мае 2015 года подобный экзамен проходил в форме игры «угадай слово». Иностранному студенту выходил в центр зала и становился спиной к презентации. Напротив студента становился его тьютор, который должен был за ограниченное время объяснить новые, изученные на совместном занятии слова или правила, не используя однокоренных слов. Слова или правила выводились преподавателями на слайд, поэтому тьютор заранее не знал, что ему предстоит объяснить студенту, а студент, стоя спиной к презентации, не мог видеть, что ему объясняет тьютор.

Данная система тьюторства является обязательной для студентов, обучающихся по профилю «китайский язык как иностранный», и является частью их педагогической практики.

Так же тьюторы проводят курсы по выбору, на которые могут ходить все иностранные студенты по желанию. В 2015 году это был курс по китайской фразеологии.

На первом этапе нашего исследования мы выступали в роли кураторов для иностранных студентов, на втором этапе исследования мы выступали в качестве курируемых иностранных студентов, приехавших на обучение в Китай.

Помимо обязательных занятий с тьюторами, иностранным студентам также предлагалась обширная программа внеурочных мероприятий:

- посещение сафари-парка с тиграми в г.Харбине;
- посещение русского парка;
- посещение Острова Солнца;
- посещение Софийского собора;
- посещение Полярного океанариума;
- посещение научно-технического музея;
- посещение ботанических садов;
- посещение буддийских храмов (в том числе храм Цзилэсы, храм Конфуция);

Активная внеучебная деятельность иностранных студентов является неотъемлемой частью педагогических условий адаптации иностранных студентов. В целом можно сказать, что деятельность Отдела обучения и стажировки иностранных студентов в КГПУ и ХВУ во многом схожи, однако мы выявили различия в работе студентов-кураторов.

Мы считаем, что использование международной практики по адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка является эффективным способом по их адаптации не только к условиям жизни в новой культуре, но так же и эффективным способом по адаптации студентов к изучению нового языка.

2.3. Ход и результаты экспериментальной работы

С целью изучения качества педагогических условий социокультурной адаптации иностранных студентов к изучению иностранного языка нами был проведен второй этап исследования - диагностический опрос.

Данный этап был проведен в конце сентября 2015 и мае 2016 г. В исследовании приняли участие 16 иностранных студента, обучающихся в Красноярском Государственном Педагогическом Университете им. В.П. Астафьева (далее КГПУ). Все студенты являлись учащимися первого года обучения, изучающими русский язык как неродной. 31.25% студентов являлись юношами и 68,5% девушками. В отношении национальности 37.5% опрошенных являлись студентами из Южной Кореи, 62,5% - студентами из КНР.

На данном этапе исследования, проведенном в ХВУ, опрос реализовывался на английском языке.

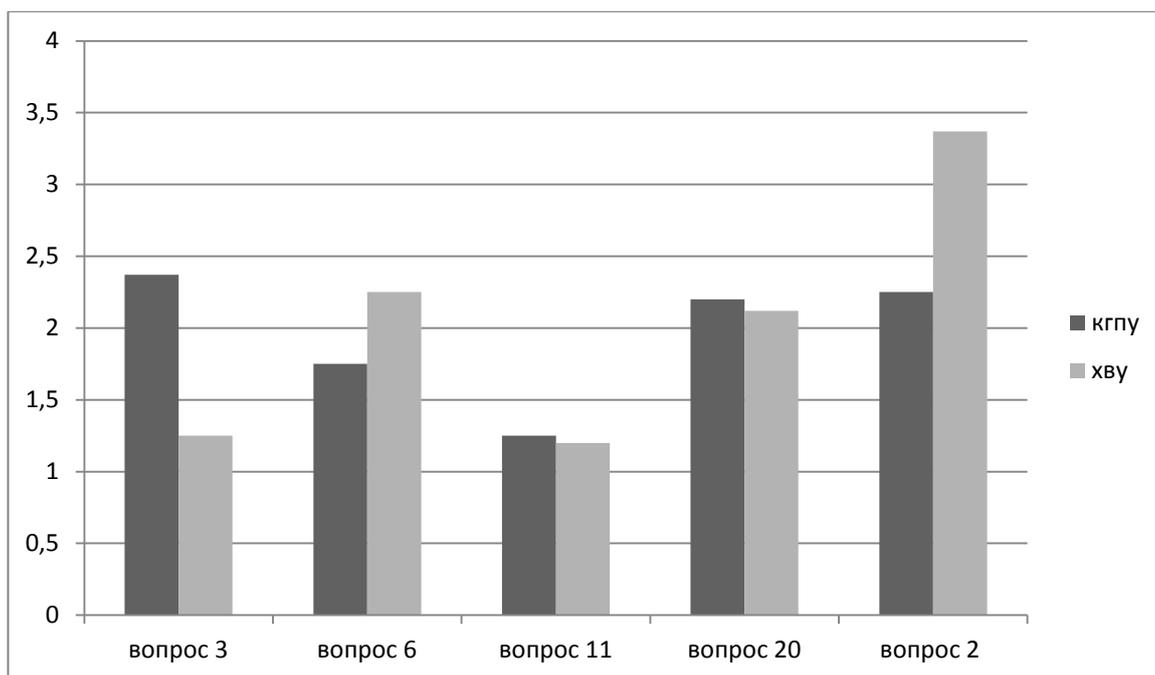
Мы использовали тот же опросный лист, состоящий из трех блоков. Первый блок называется «Демографические характеристики», второй – «Шкала социокультурной адаптации», третий – «Шкала мотивации изучения иностранного языка».

Проанализировав данные, которые были получены с помощью Шкалы социокультурной адаптации иностранных студентов, мы пришли к следующим выводам:

Уровень социокультурной адаптации иностранных студентов КГПУ и находится в пределах от 1,25 до 2.87 (из 5 возможных). В ХВУ в пределах от 1,2 до 3,37 (из 5 возможных). По мнению К. Уорда и А. Кеннеди, эти показатели не выходят за пределы нормы. Учитывается так же то, что отсутствуют крайние значения в отношении всех двадцати разделов в целом. Средний коэффициент в КГПУ составляет 2,03, в ХВУ – 2,1, что является показателем нормальной социокультурной адаптацией.

Вопросы 3,6, 11 и 20 были направлены на выявление трудностей, с которыми иностранные студенты сталкиваются за пределами университета и

которые зависят от работы государственных органов по развитию индустрии туризма.



(рис 1.)

Наибольший показатель в г.Красноярске по этим вопросам составил 2,37 по пункту 3 «ориентироваться на местности». Это означает, что в г.Красноярске улицы и указатели не переведены (или переведены частично) на английский язык (либо не использована латиница). По пункту 6 средний показатель составил 1,75, что не превышает и половины, однако указывает на некоторую степень затруднения пользования общественным транспортом. Так же достаточно высоким оказался показатель 2,20 по пункту 20 «посещать кафе, рестораны», это означает, что по каким-то причинам иностранные студенты не могут или испытывают затруднения при посещении кафе, ресторанов. По пункту 11 показатель был самым низким.

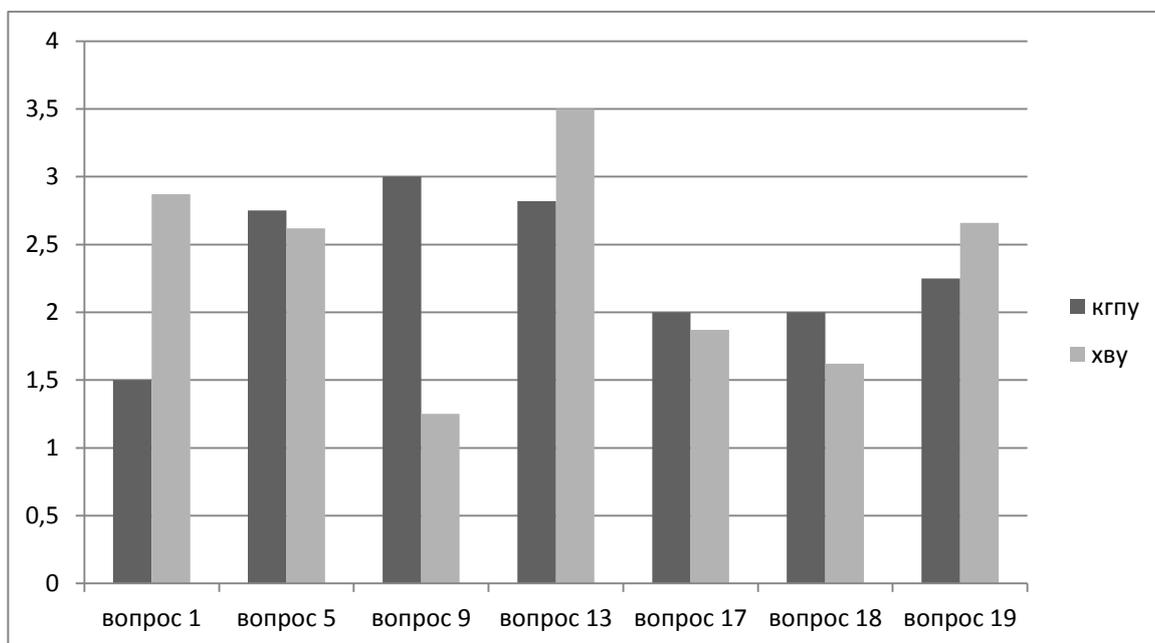
Наибольший показатель в г.Харбине по пунктам 3,6 и 11 составил 3,37 в вопросе 2 «привыкнуть к особенностям местной кухни». Так же высоким является показатель 2,25 в вопросе 6 «Использовать транспорт».

По пункту 3 «ориентироваться на местности» показатель составил лишь 1,25, что может быть связано с привыканием иностранных студентов к

новой местности, а так же деятельностью работников университета по адаптации студентов.

Сравнив показатели первого и второго этапов по данным пунктам, мы отметили, что средний коэффициент по данному блоку во втором этапе в КГПУ уменьшился на 0,74, в ХВУ - на 0,55.

Вопросы 1, 5, 9, 13, 17, 18, 19 были направлены на выявление коммуникативных навыков. По этим вопросам средний коэффициент в КГПУ составил 2,56, что является показателем чуть выше среднего и свидетельствует о достаточно умеренных личностных способностях студентов к адаптации. Тот же показатель в ХВУ составил 2,34, что на 0,22 ниже показателя студентов КГПУ.

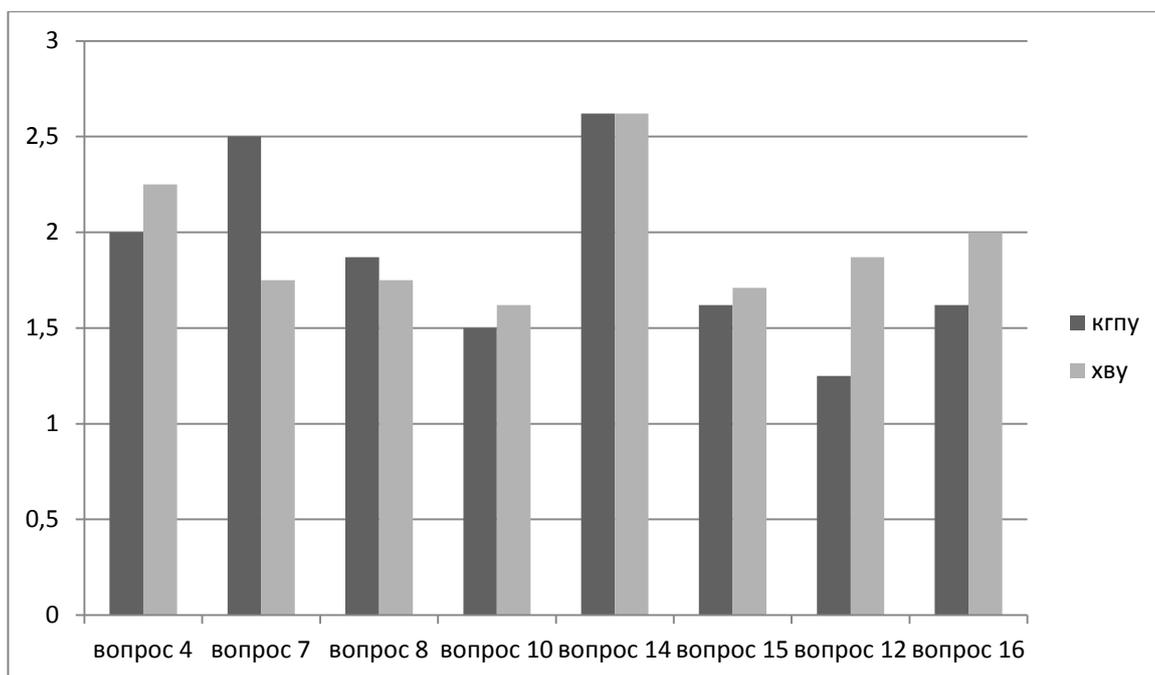


(рис. 2)

Сравнив показатели первого и второго этапов, мы отметили, что по данному блоку в КГПУ показатели улучшились на 0,38, в ХВУ – 0,56. Однако стоит отметить отсутствие крайних показателей на втором этапе по данным вопросам.

Вопросы 4, 7, 8, 10, 14, 15 связаны с адаптацией иностранных студентов к университету и особенностями жизни иностранных студентов в общежитии.

Средний показатель по данному блоку в КГПУ равен 2,01, в ХВУ – 1,95.



(рис.4)

Средний показатель по вопросу «трудно ли Вам привыкнуть к условиям проживания в общежитии» в КГПУ равняется 2,62, в ХВУ – 2,12. В целом можно считать, что условиями проживания иностранные студенты удовлетворены.

По вопросам 4 и 7 «Трудно ли Вам обращаться к преподавателям» и «трудно ли Вам обращаться в деканат/офис по работе с иностранными студентами» средний показатель в КГПУ равняется 2 по пункту 4 и 2,5 по пункту 7.

Результаты по пунктам 4 и 7 указывают, что в целом студенты, обучающиеся в КГПУ, не испытывают дискомфорт в общении с преподавателями и представителями отдела по работе с иностранными студентами.

Результаты опроса студентов ХВУ отличаются от опроса студентов КГПУ на 0,25.

Показатель по вопросу 8 «трудно ли Вам делать домашнюю работу вовремя» в среднем в КГПУ равен 1,87, в ХВУ – 1,75. Это значит, что

расписание занятий составлено с учетом затраты студентами времени на подготовку домашнего задания.

Вопрос 10 «Трудно ли Вам поддерживать связь с семьей» был дан с целью выявления проблем со связью Интернет и сотовой связью. Показатель по этому вопросу в КГПУ равен 1,5, в ХВУ – 2,62.

Опрос содержал вопрос 15 «Трудно ли Вам посещать мероприятия, проводимые университетом», на который ответ студентов КГПУ в среднем составил 1,62, что является довольно-таки низким, а значит, положительным показателем.

Разница по данному блоку между первым и вторым этапами в КГПУ составила 0,76, в ХВУ – 0,85

Шкала мотивации изучения иностранного языка содержала 7 вопросов, цель которых было выявление уровня негативных причин, влияющих на мотивацию иностранных студентов к обучению и на определение их оценки учебного процесса. В данной шкале положительный ответ равен 1, отрицательный – 5.

Опрос содержал следующие пункты:

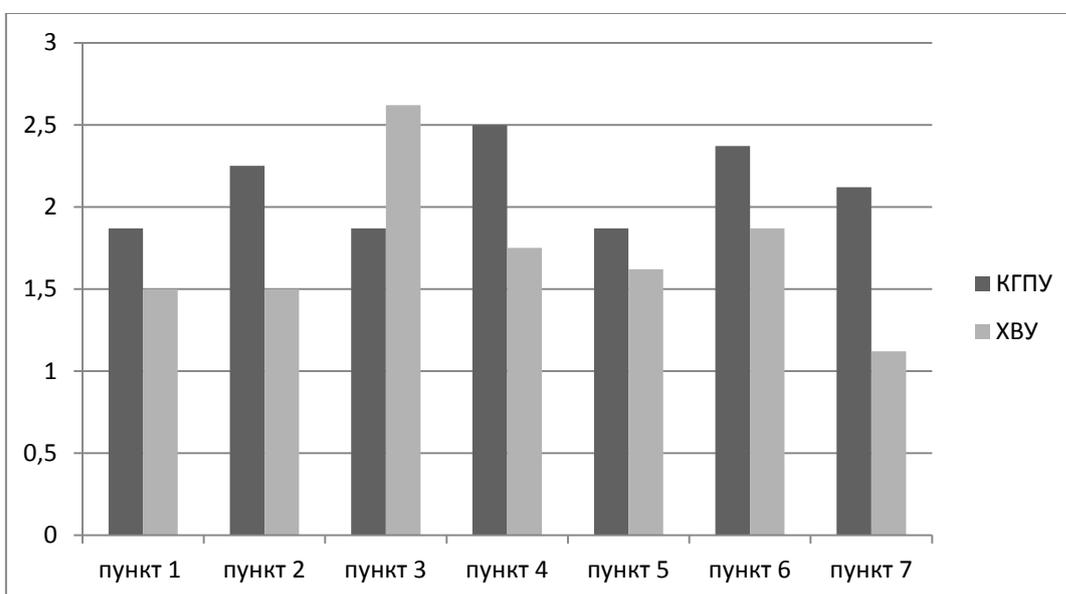
Мне трудно изучать новый язык в университете, потому что...

8. Мне не интересно изучать новый язык;
9. Не хватает времени на обучение ;
10. Занятия скучные (нет презентаций, нет фильмов или клипов, и т.д.);
11. Недостаточно реальной языковой практики;
12. Учебники плохие (очень старые, скучные, не эффективные и т.д.);
13. У меня нет прогресса в обучении;
14. Расписание занятий неудобное;

Средний показатель трудностей по данной шкале у студентов КГПУ составил 2,12, у студентов ХВУ – 1,71, что на 0,41 ниже, чем показатель студентов КГПУ, а значит, имеет на 0,41 пункт показатель лучше.

Показатели студентов КГПУ варьируются от 1,87 до 2,5. Самый низкий и самый положительный показатель у пунктов 1 «мне не интересно изучать новый язык» и 5 «учебники плохие (старые, скучные, не эффективные и т.д.)». Самый высокий и негативный показатель у пункта 4 «недостаточно реальной языковой практики».

Показатели студентов ХВУ варьируются от 1,12 до 2,62. Самый низкий и положительный показатель у ответа на вопрос 7 «расписание занятий неудобное». Самый высокий и имеющий негативную оценку показатель у пункта 3 «занятия скучные».



(рис.5)

Исходя из показателей Шкалы мотивации изучения иностранного языка мы видим, что уровень трудностей, влияющих на мотивацию студентов к обучению в вузе, в КГПУ на 0,47 выше, чем показатель студентов, обучающихся в ХВУ. Это означает, что студенты ХВУ испытывают меньше трудностей, влияющих на их показатель мотивации к обучению.

По пунктам опроса разница между студентами КГПУ и ХВУ составила:

По пункту 1 «мне не интересно изучать новый язык» - 0,37. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 0,37.

По пункту 2 «не хватает времени на обучение» - 0,75. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 0,75.

По пункту 3 «Занятия скучные» - 0,75. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов КГПУ выше, т.к. показатель ниже на 0,75.

По пункту 4 «недостаточно реальной языковой практики» - 0,75. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 0,75.

По пункту 5 «учебники плохие» - 0,25. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 0,25.

По пункту 6 «у меня нет прогресса в обучении» - 0,5. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 0,5.

По пункту 7 «расписание занятий неудобное» - 1. По результатам этого вопроса уровень мотивации у студентов ХВУ выше, т.к. показатель ниже на 1.

Если посмотреть на график (рис.5), то можно увидеть, что показатели КГПУ выше показателей ХВУ, что является показателем более высокого процента трудностей, влияющих на мотивацию иностранных студентов, обучающихся в КГПУ.

Отрицательно студенты КГПУ оценивают свой прогресс в обучении и количество языковой практики, однако по сравнению с первым этапом исследования данные показатели намного выше.

В результате исследования нами была выявлена разница на завершающем этапе адаптации иностранных студентов КГПУ и ХВУ. В целом разница на данном этапе адаптации между студентами КГПУ и ХВУ не является существенной.

Выводы по главе 2

В результате проведенного исследования нами была выявлена разница в адаптации иностранных студентов на начальном и конечном этапах.

Выявленная разница вызвана результатом комплекса педагогических мер, направленных на успешную адаптацию иностранных студентов к адаптации к инокультурному пространству вуза и адаптации студентов к изучению иностранного языка.

Шкала социокультурной адаптации показала, в каких сферах жизни иностранные студенты испытывают наибольшие трудности на заключительном этапе адаптации. По результатам данного опроса мы выяснили, основные трудности у иностранных студентов КГПУ возникают с условиями проживания в общежитии – 2,62 из 5, а так же с языковым барьером 2,75 из 5, однако данные показатели ниже показателей первого этапа. На первом этапе адаптации средний показатель по пункту 5 «говорить на русском/китайском языке» в КГПУ был равен 3,37, в ХВУ – 4,5. В результате опроса, проведенного в конце обучения, уровень трудностей по данному пункту в КГПУ снизился на 0,62, в ХВУ – на 1,88. По нашему мнению, столь существенная разница вызвана работой института тьюторов в ХВУ и проводимым с иностранными студентами индивидуальными занятиям по изучению языка.

В КГПУ средний уровень трудностей адаптации на начальном этапе варьировался от 1,5 до 3,87 из 5 возможных, где 5 – чрезвычайно трудно, на втором, конечном этапе исследования от 1,25 до 2,87 из 5. Максимальный показатель трудностей уменьшился на 1 пункт, что является хорошим показателем адаптации.

Существенные изменения адаптации мы можем наблюдать по вопросам 3,6,11 и 20 (блок 1 на графике), которые были направлены на выявление трудностей, с которыми иностранные студенты сталкиваются за пределами университета и которые зависят, с одной стороны, от работы государственных органов по развитию индустрии туризма, с другой - от деятельности отдела по работе с иностранными студентами.

Это были вопросы: «Насколько Вам трудно...?»

3) Ориентироваться на местности;

- 6) Пользоваться общественным транспортом;
- 11) Ходить по магазинам;
- 20) Посещать кафе, рестораны.

Средний показатель по этим пунктам по результатам первого опроса был равен 2,94, по результатам второго – 1,96.

По вопросам 1,5,9,13,17,18,19 (блок 2 на графике), которые были направлены на выявление коммуникативных навыков, средний показатель на первом этапе исследования составил 2,94, на втором – 2,56.

Это были вопросы: «Насколько Вам трудно...?»

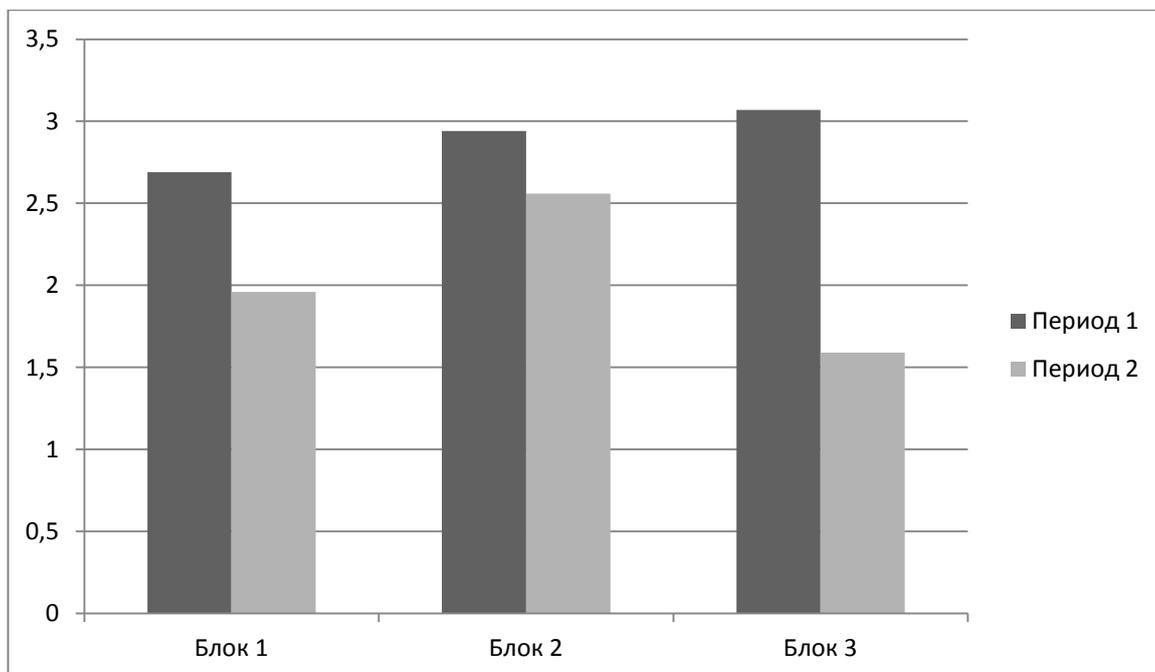
- 1) заводить друзей?
- 5) говорить на русском языке
- 9) обращаться к противоположному полу
- 13) понимать местные шутки, юмор;
- 17) общаться с людьми другой национальности;
- 18) Заводить друзей среди людей другой национальности;
- 19) заводить друзей среди русских.

По вопросам 4,7,8,10,12,14,15,16 (блок 3 на графике) средний показатель на первом этапе составил 3,07, на втором 1,59.

То вопросы: «Насколько Вам трудно...?»

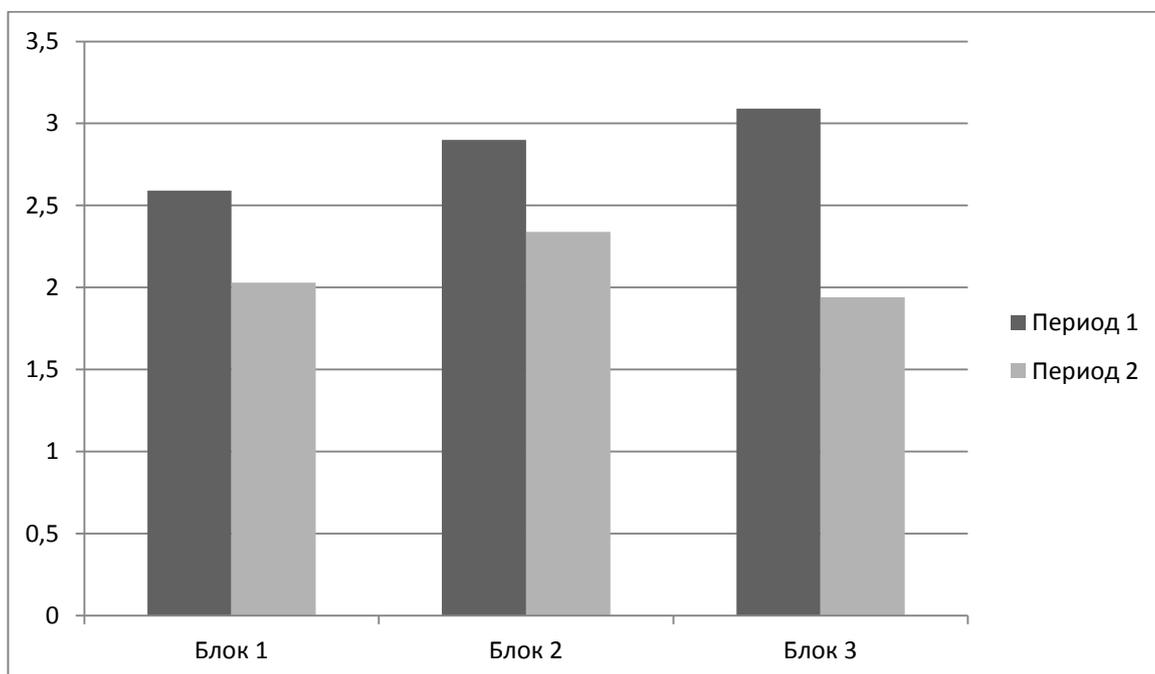
- 4) общаться с преподавателями;
- 7) обращаться в деканат/отдел по работе с иностранными студентами;
- 8) Делать домашнюю работу вовремя;
- 10) общаться с семьей/поддерживать связь с семьей;
- 12) выражать свои идеи на занятиях;
- 14) привыкнуть к условиям проживания в общежитии;
- 15) посещать мероприятия, проводимые университетом;
- 16) справляться с учебной (научной) работой.

Произошедшие в результате педагогического воздействия и естественных факторов адаптации изменения можно проследить по графику.



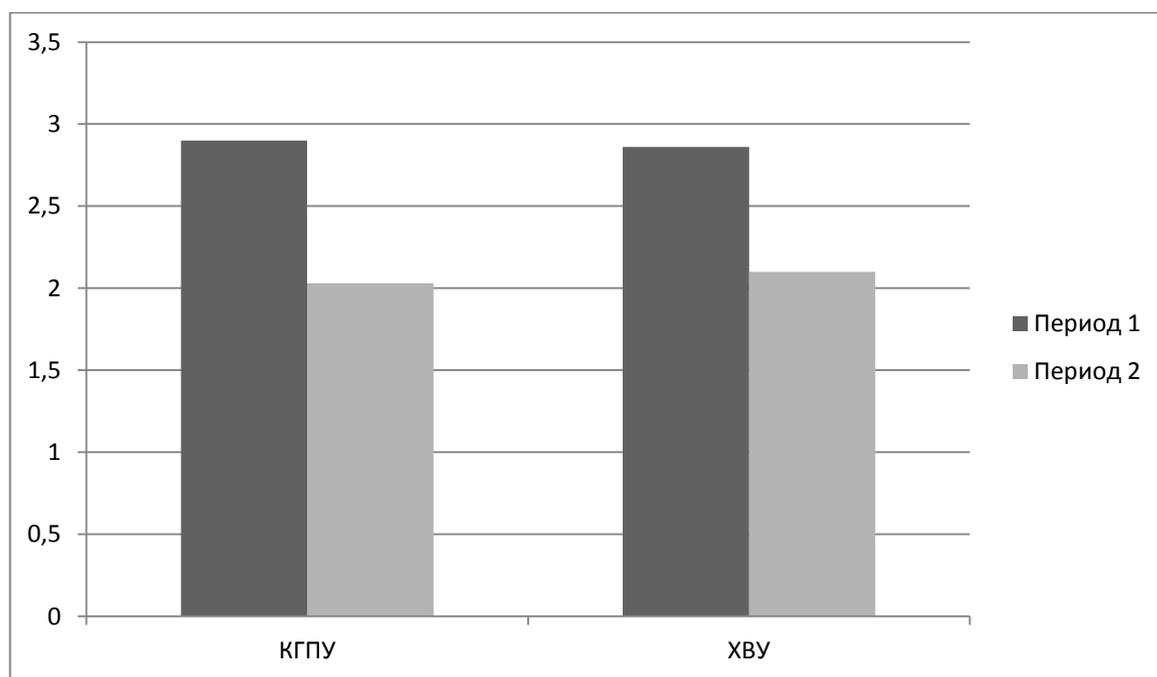
Низкие (светлые) показатели на графике являются положительными, высокие (темные) – отрицательными.

Такой же график мы составили и для исследования социокультурной адаптации студентов ХВУ.



Исходя из графика, показывающего изменения адаптации студентов ХВУ, мы так же можем сделать вывод, что принятые в ХВУ меры по адаптации студентов можно считать успешными.

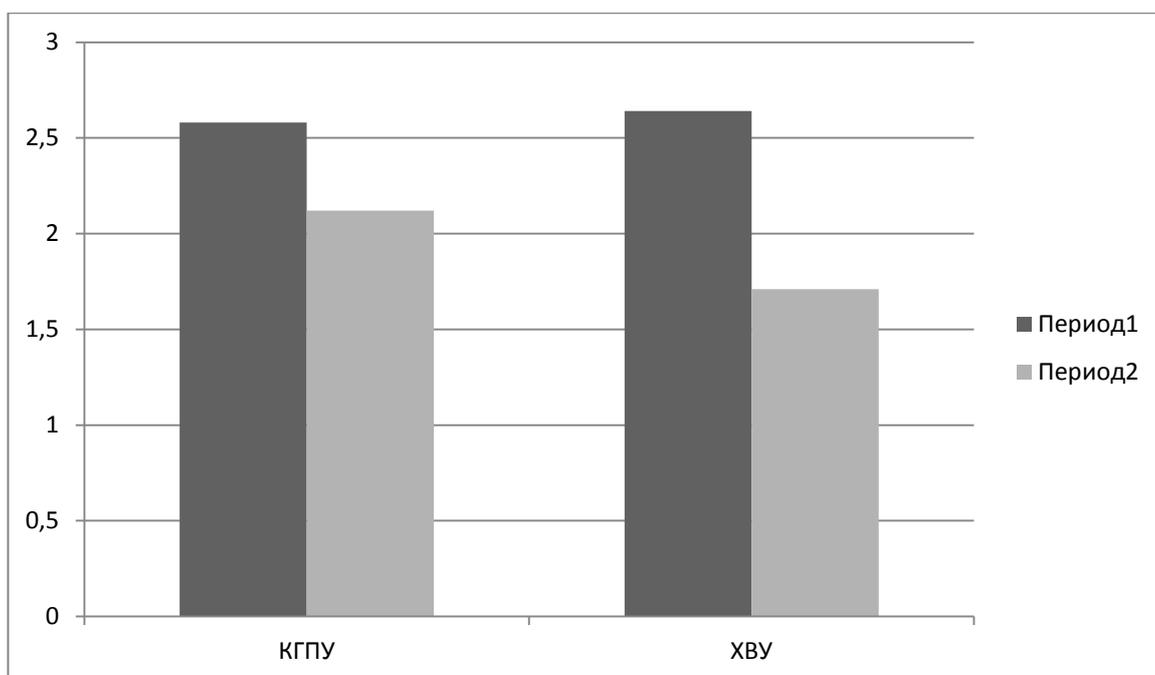
Разницу между первым и вторым этапами исследования по шкале Социокультурной адаптации К.Уорд в КГПУ и ХВУ мы можем увидеть на графике ниже.



На графике мы видим, что разница в первом периоде между КГПУ и ХВУ является несущественной. Высокий (темный) показатель является негативным, низкий (светлый) является позитивным. Разница между первым и вторым этапами как в КГПУ, так и в ХВУ является существенной. В КГПУ она составила 0,87, в ХВУ – 0,76.

По результатам Шкалы мотивации изучения иностранного языка нами было выявлено, что иностранные студенты оценивают свой прогресс в обучении в конечном периоде выше, нежели в начальном.

Мы составили такой же график для показателей данной шкалы, сравнив адаптацию иностранных студентов КГПУ и ХВУ в первый и второй периоды.



Разница между первым и вторым этапами адаптации иностранных студентов в КГПУ составила 0,46, в ХВУ – 0,93.

Однако мы так же можем наблюдать разницу показателей по конечным результатам адаптации студентов КГПУ и ХВУ. В среднем разница коэффициента мотивации во второй период у студентов ХВУ и КГПУ равна 0,47 в пользу первых. Высокие показатели в этой шкале являются негативными. Это означает, что студенты КГПУ оценивают свою мотивацию к изучению нового языка ниже студентов ХВУ.

Заключение

Проанализировав педагогическую и психологическую литературу, нами были взяты основные термины, используемые в данной работе: социокультурная адаптация, межкультурная коммуникация, инокультурное пространство.

С целью изучения влияния педагогических условий на социокультурную адаптацию иностранных студентов к изучению иностранного языка, мы провели исследование.

Наше исследование было осуществлено в двух этапах.

Первый этап реализовался на базе ХВУ, второй – на базе КГПУ.

Вначале нами была проведена диагностика социокультурной адаптации, мы использовали методику К.Уорд и А.Кеннеди под названием «Шкала социокультурной адаптации», а так же методику Кимберли Ноэлс под названием «Шкала мотивации изучения иностранного языка». По результатам этой диагностики мы выяснили, что на начальном этапе обучения социокультурная адаптация иностранных студентов очень низкая, они оценивают степень трудностей, с которыми им приходится сталкиваться, очень высоко.

Затем на базе КГПУ нами были созданы педагогические условия социокультурной адаптации. Мы выступали в роли преподавателя, проводили занятия по русскому языку как иностранному, а так же работали в качестве тьютора, курируя группу иностранных студентов.

На базе ХВУ мы сами выступали в качестве объектов исследования, изучая китайский язык и адаптируясь к инокультурному пространству вуза.

Результаты **финального** опроса студентов КГПУ и ХВУ показали, что от эффективности принятых педагогических мер по адаптации зависит уровень мотивации иностранных студентов к изучению иностранного языка, а также их уровень адаптации к инокультурному пространству вуза.

По пунктам «занятия скучные», «учебники плохие» и «мне не интересно изучать новый язык» показатели самые низкие, что

свидетельствует об успешности проводимых занятий по изучению иностранного языка.

Данные финального опроса студентов КГПУ и ХВУ разнятся, однако существенной является разница между первым и вторым этапами в КГПУ и первым и вторым этапами в ХВУ.

Разница между социокультурной адаптацией студентов КГПУ и социокультурной адаптацией студентов ХВУ является особенно заметной по шкале Мотивации изучения иностранного языка, что, по нашему мнению, связано с работой студентов-кураторов (тьюторов) на базе ХВУ.

Полученные данные можно использовать для более эффективной адаптации иностранных студентов. Мы считаем, что создание пед условий таких как... поможет повысить уровень социокультурной адаптации студентов

Список использованной литературы

1. Абидова А.А. Особенности формирования коммуникативной компетенции студентов-иностранцев/А.А.Абидова//Педагогика.-2013.- №1.С. 121-122
2. Азарин Л.Е. «Игры на уроках РКИ» Вестник ЦМО МГУ, 2009, № 3. Практикум. 120с.
3. Березин Ф.Б. Психическая и психофизиологическая адаптация человека. Наука, Ленинградское отделение, 1988 - 272
4. Гальскова Н.Д, Современная методика обучения иностранным языкам., 2-е изд., перераб. и доп. — М.: АРКТИ, 2003. — 192 с.
5. Гладуш А.Д ., Трофимова Г .Н., Филиппов В .М . Социально - культурная адаптация иностранных граждан к условиям обучения и проживания в России: Учеб. пособие. – М .: РУДН , 2008. – 146 с.
6. Гордеева Т.О. Мотивация достижения: теории, исследования, проблемы // Современная психология мотивации. Под ред. Д.А. Леонтьева. М., Смысл. 2002. С. 47-102.
7. Грицанов, В.Л. Социология: Энциклопедия. — Минск: Интерпрессервис; Книжный Дом. 2003. // www.encyclopedia.ru
8. Дорожкин Ю.Н. Проблемы социальной адаптации иностранных студентов//Социологические исследования. – 2007. - №3. – С.73-77
9. Дуботолкина Г.А. Педагогические условия эффективного использования информационных технологий в профессиональной подготовке студентов средних профессиональных учебных заведений. дис. ... канд.пед.наук. Пенза, 2006. – 191с.
- 10.Зыкова М.Н. Опыт конструирования образовательного пространства для решения этнических проблем адаптации в условиях многонационального региона//Мир психологии. -2007. - №4. – С.239-247

11. Комарова Е.В. Некоторые способы интенсификации процесса обучения иностранному языку в техническом вузе // Современные научные исследования и инновации. 2015. № 3. 4-9с
12. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – М.: ПЕР СЭ, 2002 – 416
13. Кухоренко М.Н. Разработка теоретических и методологических аспектов обучения личностно-ориентированному общению как эффективное решение проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов в российских вузах // Вестник Томского государственного университета. – 2011. - №349. С162-165
14. Маркова И.Н. Роль культурно-образовательной среды в социализации иностранных студентов // Среднее профессиональное образование. – 2008 - №3. 1-7
15. Мещеряков, Б.Г. Большой психологический словарь. — М.: Прайм-ВРОЗНАК., 2003 <https://pedlib.ru/>
16. Парыгин Б.Д. Социальная психология. Проблемы методологии, истории и теории. – СПб.: ИГУП, 1999. – 592 с.
17. Петров В.Н. Особенности адаптации иностранных студентов // Социологические исследования – 2009.- №2. – С.117-121
18. Ременцов А.М. Социокультурные аспекты адаптации иностранных студентов в российских вузах // Alma mater: Вестник высшей школы. – 2011. - №7. – с.10-14
19. Рудакова С.Г. Психолого-педагогическое сопровождение адаптации студентов в вузе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Биробиджан, 2005. – 23 с.
20. Сластенин В.А. Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – 7-е издание, стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 576.

21. Соколова, Д.А. Адаптация иностранных студентов в поликультурной образовательной среде//Социологические исследования. – 2013.-№3. – С.114-117
22. Степанова Б.Б. Социальная адаптация иностранных студентов в современной России. Журнал «Вестник бурятского государственного университета» № 6-2 / 2014, с.4-9
23. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. – М:Аспект Пресс, 2003 – 368
24. Тихонова, Е.Г. Особенности адаптации иностранных студентов в вузе региона//Регионология. – 2010. - №2. с.149-155
25. Хармз, Вахид. Психологическая адаптация эмигрантов. СПб:Речь, 2002 – 240
26. Aurelius G. Adjustment and Behaviour of Finnish and Southern European Immigrant Children in Stockholm, Environmental & Occupational Health (SSCI), 1979, с165
27. Положение об «Отделении и стажировки иностранных студентов в КГПУ им.В.П.Астафьева» №117 от 04.05.2013
28. Chaoping LUO Cross-Cultural Adaptation of Foreign Students in Chinese University: Based on Network of Social Support// <https://doaj.org>
29. Haslberg Arno. Facets and dimensions of cross-cultural adaptation: refining the tools. Journal “Dimensions of cross-cultural adaptation”, UK, 2005. P 85-107
30. Kim, Young Yun. “Adapting to a New Culture: An Integrative Communication Theory.” In Theorizing about Intercultural Communication, ed. William B. Gudykunst. 2005. p.400. Thousand Oaks, CA: Sage.
31. Kim, Young Yun. Communication and Cross-Cultural Adaptation, 1988// <http://www.nafsa.org/>
32. Kim, Young Yun. Exploring Communication Competence and Psychological Health: A Study of Cross-cultural Adaptation among Young Korean Immigrants (1.5ers) in the U.S. Middle Journal of Intercultural Communication, Tennessee State University, USA, 2012 - 27

33. Lee Julie Anne «Adapting Triandis's model of subjective culture and social behavior relations to customer behavior»/ *Journal of consumer psychology*, 9(2), 117-126, 2000, Lawrence Erlbaum Associates
34. Li.M. Cultural Adaptation: A Case Study of Asian Students' Learning Experiences at a New Zealand University. EDU-COM International Conference, Australia, 2006, p.299-307
35. Noels, K. A., Pelletier, L. G., Clément, R., & Vallerand, R. J. «Why are you learning a second language? Motivational orientations and self-determination theory. *Language Learning*», University of Quebec at Montreal, 2000 – 63.
36. Sumer S. "International Students' Psychological and Sociocultural Adaptation in the United States." Dissertation, Georgia State University, 2009. P.8-12.
37. Triandis Harry C. Cultural influences on personality. *Annu. Rev. Psychol.* 2002 – 152
38. Ward Colleen “Acculturation and adaptation revisited” *Journal of Cross-Cultural Psychology* 1999; 21-30
39. Ward C. and Kennedy A., The measurement of sociocultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, 1999 – 677
40. Wilson P. Fitting-in: Sociocultural Adaptation of International Graduate Students. NERA Conference Proceedings 2011.p.10- 21.
41. *JOURNAL OF CROSS-CULTURAL PSYCHOLOGY*, Vol. 30 No. 4, July 1999 422-442
42. SietarEuropa: “Milton Bennett talks about the DMIS”, journal - march 2011, 110-126
43. <http://icllibrary.afs.org/>
44. <https://newtonew.com/analytics/5-100-programma-povysheniya-rejtinga-rossijskih-vuzov>

Приложение